



**EN** **Operator's manual, p. 3**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES** **Manual de instrucciones, p. 19**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

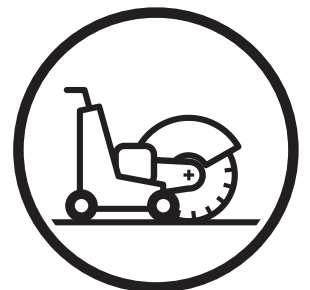
**FR** **Manuel d'utilisation, p. 35**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

**PT** **Instruções para o uso, p. 51**

Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

**FS 700 EX**



**EN ES FR PT**



# English

## Contents

<b>Key to symbols</b> .....	<b>5</b>
<b>Safety Instructions</b> .....	<b>6</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>7</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>10</b>
<b>Operation</b> .....	<b>11</b>
Before cutting.....	11
Assembling/Replacing the blade.....	11
Connecting the machine.....	12
Sawing.....	13
Stop cutting .....	14
<b>Transport</b> .....	<b>15</b>
<b>Maintenance</b> .....	<b>16</b>
Trouble shooting.....	17



## Key to symbols

The symbols below are used on the machine and in this Operator's Manual. It is important that the user understands the significance of these in order to work with the machine safely.

### Manual

Please read the Operator's Manual carefully and understand the contents before the machine is started.



### Protective equipment

Always wear:

- Approved protective helmet.
- Approved hearing protection.
- Approved protective glasses or a visor, and other essential safety equipment.



### Warning

A large warning triangle with the text "Warning" signifies that there is a risk of serious personal injury or even death.



### Note

A smaller warning triangle with the text "Note" signifies that there is a risk of minor personal injury or damage to the machine.



### Attention

A hand with a raised index finger with the text "Attention" signifies that a described element demands extra attention.



### CE

This symbol indicates that the machine conforms to applicable EU directives.



### Electrical Warning

This symbol warns that there is high voltage present



### Environmental Information

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



## Safety Instructions

*During the design and production of Husqvarna products, great importance is placed on safety, as well as effectiveness and ease of use. To ensure that the machine remains safe you must pay attention to the following points:*

- Note that under no circumstances may the machine be started without following the safety instructions. Should the user fail to comply with these, Husqvarna Construction Products Sweden AB or its representatives are free from all liability both directly and indirectly.

Read through these operating instructions and make sure that you understand the contents before starting to use the machine. Should you, after reading these safety instructions, still feel uncertain about the safety risks involved you must not use the machine

Please contact your dealer for more information.

- Check that all couplings, connections and the blade guard are in full working order.
- Make sure that all hoses and electrical cables are connected to the machine correctly before you start the machine.
- The safety distance is 4 metres in front of and to the side of the saw.
- Make sure that there are no persons or animals in the working area.
- Check that the blade guard and blade flange guard are fitted correctly.
- Always saw in a manner that permits easy access to the emergency stop.
- Never leave the machine unsupervised with the engine running.
- Clearly mark out all cuts to be made on the floor before you start sawing, plan these so they can be carried out without danger to persons or the machine.
- Check with the construction drawings whether there are electrical cables, water mains, gas pipes or drainage pipes within the working area.
- Check that electrical cables within the working area are not live.
- Observe care when lifting. You are handling heavy parts, which implies the risk of crush injuries or other injuries.
- Personal protective equipment according to the Operator's Manual must always be used and you should use protective clothing too. Never wear loose fitting clothes that can catch in moving parts.

- People that need to be in close proximity of the machine must wear hearing protection.
- The machine must not be turned, swung or moved laterally with the blade rotating.
- Only use blades recommended by the manufacturer.
- Never saw without a blade guard.
- Never saw without coolant. A poorly cooled blade can cause segments to come loose from the blade. The water coolant also binds concrete dust.
- Never use a damaged or worn blade.
- Do not use the machine if it is not working properly.
- Regulations for the prevention of accidents, and other general safety and occupational health regulations, must always be followed.
- Store the machine in a locked space away from children and adults untrained in use of the machine.
- Firmly secure or anchor concrete blocks that have been cut loose. The heavy weight of cut material can cause extensive damage if it is not moved under controlled conditions.
- Make sure that there is always another person close at hand when you use the machines, so that you can call for help if an accident should occur.



### **WARNING!**

**Always use approved protective clothing and approved protective equipment when using the machine. Protective clothing and protective equipment cannot eliminate accident risks, but by using the right clothes and equipment you can reduce the seriousness if an accident should occur. Ask your dealer about approved and recommended protective clothing and protective equipment.**

## Introduction

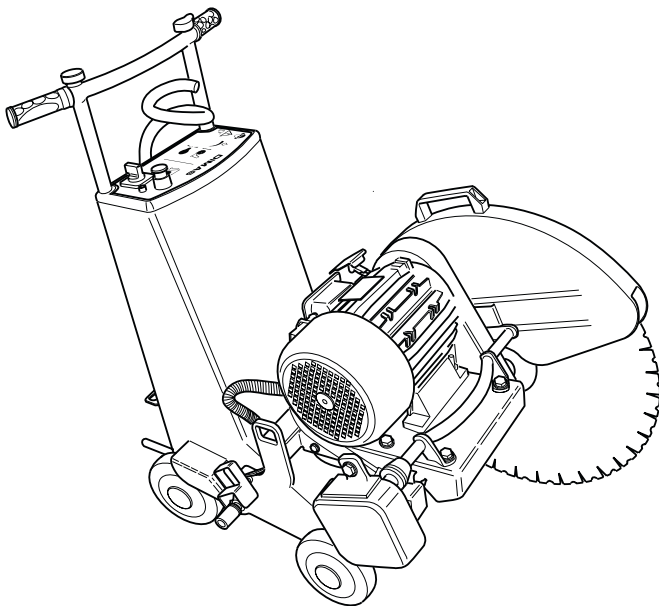
The FS series is a new series of electrically powered floor saws from Husqvarna. The aim during development has been to create a powerful, yet easy to handle machine for cutting reinforced concrete, brick and other stone material. The machine should also be easy to use for one person.

The FS series features electrical trolley feed and blade feed. These are both controlled by a lever fitted on the adjustable handle.

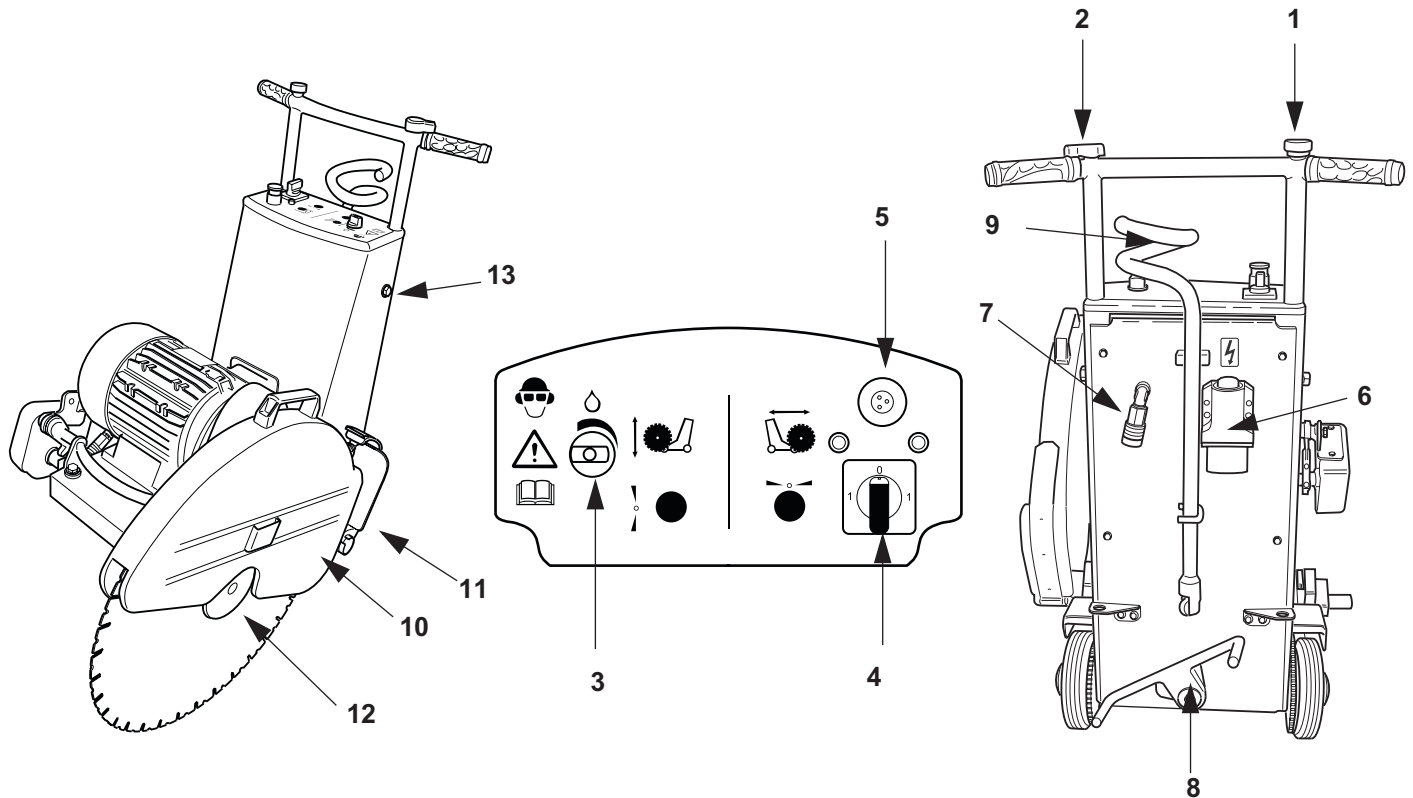
The handle can be folded down into the saw and the cutting bridge can easily be removed to facilitate transport. This means it is easier to lift the saw, and it takes up less space.

A saw is supplied with a flange and blade guard. A flush cutting blade flange and a flush cutting blade guard are available as accessories.

In order to use this machine as effectively as possible, it is important that as the user you read through this Manual carefully. In the event of uncertainty concerning any details these should be discussed with your dealer before you start to use the machine.



## What is what



### 1. Trolley feed lever

The machine's propulsion is controlled using this lever. The machine is driven forwards by turning the lever clockwise. When the lever is turned anticlockwise, the machine reverses. When lever is in the neutral position the machine stands still. This function works as soon as the machine is connected to the power and the machine's propulsion is engaged.

### 2. Blade feed lever

This lever is used to raise and lower the cutting bridge. The blade is fed downwards when the lever is turned anticlockwise. When the required cutting depth is achieved the lever is turned to the neutral position. The blade is raised by turning the lever clockwise. This function works as soon as the machine is connected to the power.

### 3. Water selector

Turn this knob anticlockwise to open the water valve. Water is led through the blade spindle and out to the blade flange, where the water cools the blade and prevents dust build-up.

### 4. Start knob

Used to start the blade.

### 5. Emergency stop

Cuts all power to the machine. No functions can be activated until the emergency stop has been reset. The emergency stop is reset by pulling out the button.

### 6. Power supply

For connecting an electrical connector of the type:

5-way 400 V/16A

4-way 480V/16 A.

4-way 600V/16A

### 7. Water connector

Water coolant is connected to the machine here.

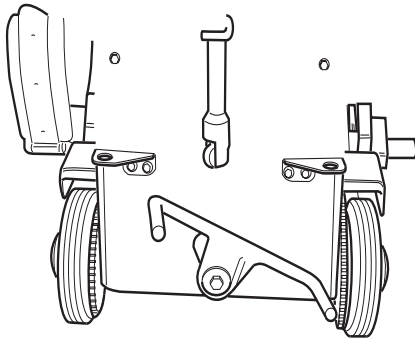
### 8. Propulsion/Parking brake

When the foot lever is in the illustrated position the drive is engaged. When the foot lever is in this position and the trolley feed lever is in the neutral position or the machine is not voltage fed, this position acts as a parking brake.

If the foot lever is switched to the other position no gear is engaged and the machine is easy to move. Use this position when the machine needs to be



transported over long distances.



### 9. Hose holder

The user can use the hose holder to prevent hoses and cables trailing behind the machine. These will lie to the side of the machine instead.

### 10. Blade guard

Can be fitted on either the right or left-hand side of the machine as required. The guard can be secured in the upright position by using the lever on the rear edge of the guard.

### 11. Splash guard

The machine is equipped with a folding splash guard to minimise water spray and dirtying. When the machine is transported over long distances the splash guard should be folded up and secured using the spring on the blade guard. The splash guard should always be folded down when cutting.

### 12. Blade flange

The blade flange fits on either side of the machine to allow the blade to be easily fitted on both sides of the machine

The blade flange should be covered with the blade flange guard when a blade is not fitted. The blade flange guard is fitted on the right-hand side on delivery.

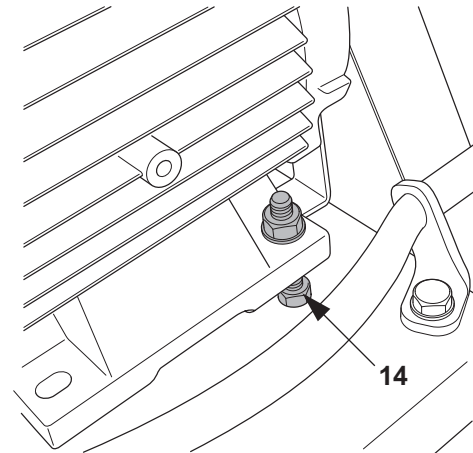
The machine is supplied with a standard blade flange. A flush cutting blade flange can be purchased as an option. Fit the blade on the flush cutting blade flange when the cut is to be made next to a wall. A special flush cutting blade guard must be used when cutting flush.

### 13. Handle setting

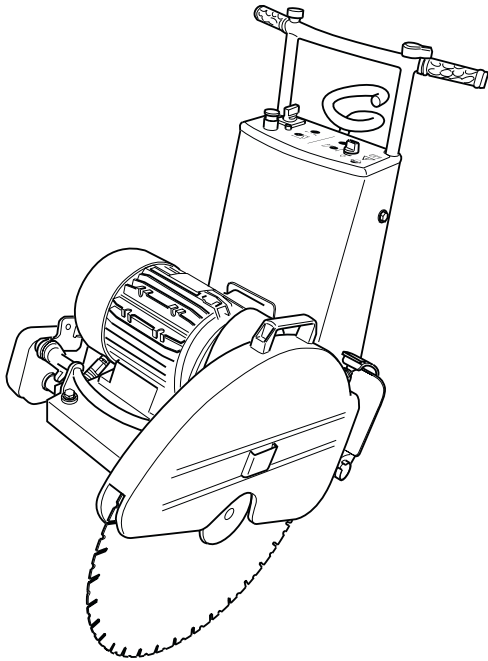
The height of the handle can be adjusted by loosening these two screws to the most suitable height.

### 14. Adjuster screw

Adjust this screw to tension the drive belt.



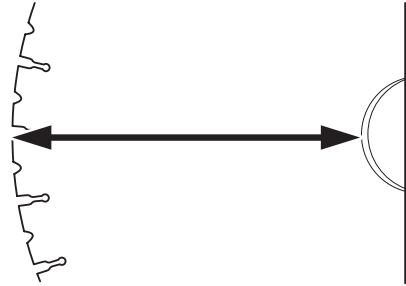
## Technical data



Weight (excl. blade):	155 kg
Weight (incl. blade):	150 kg
Power:	7.5 kW
Voltage:	400V/3 phase/50 Hz 480V/3 phase/60 Hz 600V/3 phase/60 Hz
Type of current	16 A
Max. speed drive shaft:	1780 rpm
Periphery speed, saw blade	56 m/s
Maximum blade diameter	725 mm
max. cutting depth	298 mm

Max. cutting depth:

600 mm (23") blade diameter	235 mm (9.25")
625 mm (24") blade diameter	248 mm (9.76")
700 mm (28.6") blade diameter	285 mm (11.2")
725 mm (29") blade diameter	298 mm (11.7")



We recommend that Husqvarna W1100 series blades are used together with the machine



### NOTE

When unsure about the significance of the technical specifications or when ordering spare parts please contact your dealer.



### WARNING!

**Under no circumstance may the machine be modified without written permission from Husqvarna Construction Products Sweden AB. Non approved modifications put you and others at risk of serious or fatal injuries. Husqvarna Construction Products Sweden AB bears no responsibility for operations or measures that do not follow these instructions.**

## Operation

### Before cutting



#### NOTE!

Follow the safety precautions.

Check that the correct power cable is connected to the saw.

Check that the coolant water coupling on the hose is the same as the type fitted on the machine.

Enclose the area to be cut so that unauthorised persons can not be injured or disturb the operator while working.

Clearly mark out all cuts to be made on the floor before you start sawing, plan these so they can be carried out without danger to persons or the machine.

In order to prevent stoppages and sources of irritation while cutting, plan the work so that you fit the blade to the most appropriate side of the machine from the outset.

Check that you have the right saw blade for the machine and the material to be cut. See the technical data.

Check that the saw blade is not worn. The blade is worn when only a few millimetres of the diamond segment remains or when the diamond segment is not wider than the body of the blade.

Check that the blade guard is not damaged or broken. A broken or damaged blade guard must never be used.

Ensure you are fully conversant with how machine's control levers work before starting the machine.

Make sure that the emergency stop is not blocked. The emergency stop must not be blocked or covered while working.

Check that the trolley feed, and blade feed levers are in the neutral position.

Remove all foreign objects in the path of the machine that can damage the machine or the surroundings.

Check that there are no unauthorised persons within the safety zone, i.e. 4 metres in front of or to the side of the machine.

Make sure that persons in the vicinity of the machine wear hearing protection and protective glasses.

Move the machine so the blade follows the pre-drawn cutting line.

Check your safety equipment and any protective clothing.

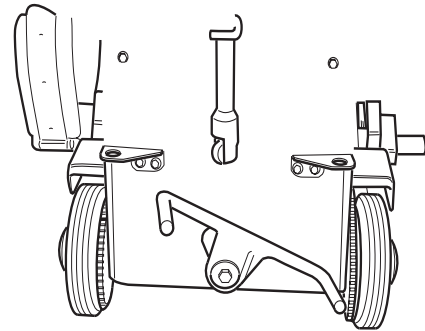


#### WARNING!

Carefully check that all electrical power cables, water pipes and gas pipes are marked out within the cutting area. To cut into a gas pipe that has not been emptied is directly associated with mortal danger.

### Assembling/Replacing the blade

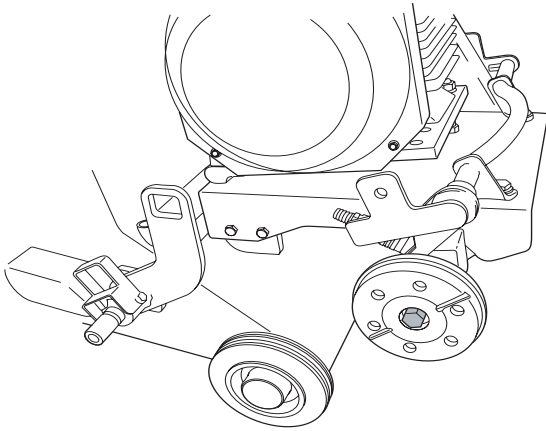
- Lift up the cutting bridge to its highest position.
- Disconnect the incoming electrical connection.
- Engage the machine's propulsion by moving the foot lever as illustrated below.



- Fold up the blade guard and secure it in the raised position by using the blade guard holder.
- Clean the blade flanges and check that they are not damaged.
- Assemble the saw blade and check that the direction of rotation corresponds with the arrow on the blade guard. If the direction of rotation is not marked on the body of the blade, the blade's direction of rotation must be determined with the help of the wear on the diamond segments, the exposed part of the diamond should then be in the direction of rotation.
- Tighten the blade flange using the supplied spanner so hard that it is well secured. At least 70 Nm.
- Fold down the blade guard.
- Check that the saw blade rotates freely and easily by turning it by hand, and that no abnormal noise occurs when the saw blade is rotated. Also check that the saw blade is straight. Never cut with a damaged saw blade.



**Attention**



Remember that the screw securing the right-hand blade flange has a left-hand thread.

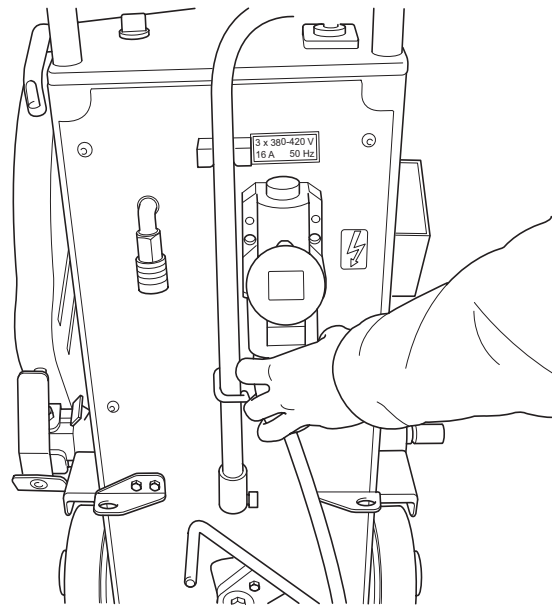


**Attention**

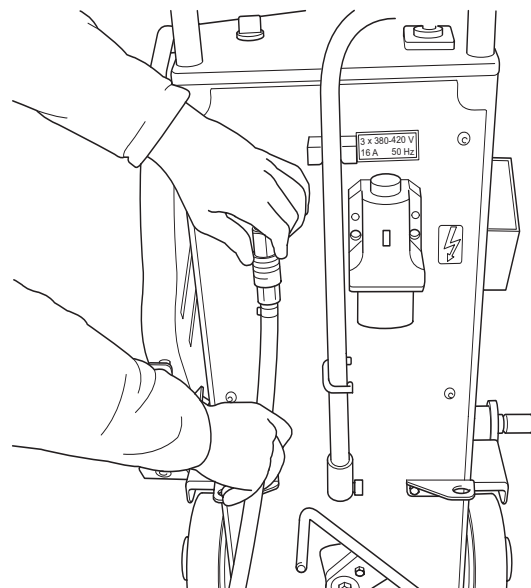
The blade should be assembled on the machine's left-hand side when possible. This is because assembly on the right-hand side affects motor cooling.

## Connecting the machine

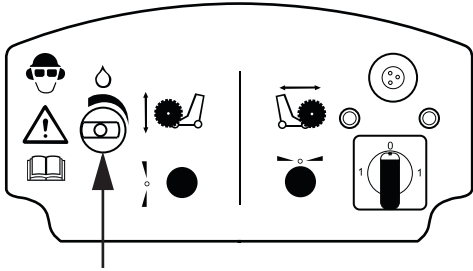
Connect the power cable to the electrical socket.



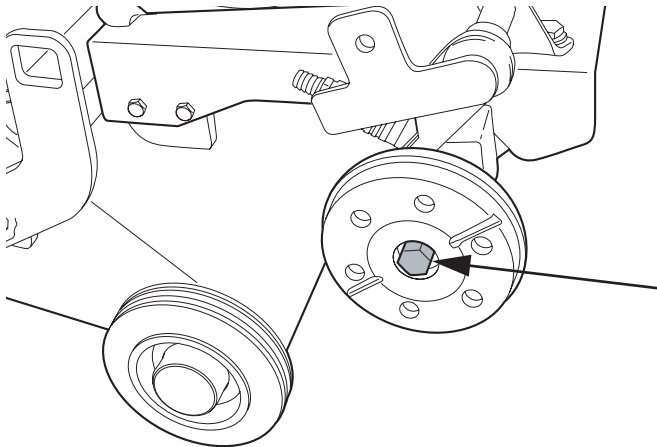
Connect the coolant hose to the right coupling.



Turn on the water coolant so that sufficient cooling is obtained and dust build-up is prevented.

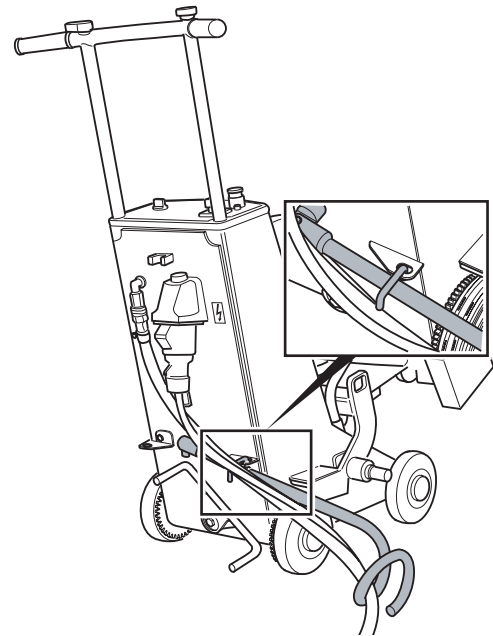


Check that the water supply is ample and that the nozzles are not clogged. Also check that the set screw is fitted in the end of the blade spindle where no blade is fitted



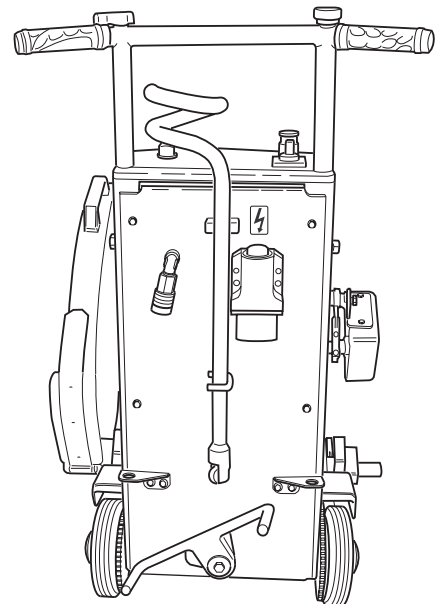
Make sure that the saw blade rotates freely before starting the machine.

Make sure that the machine's power cable and water supply can not end up under the machine or are in the way by using the hose holder.

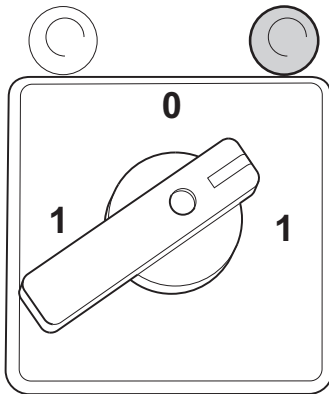


## Sawing

Activate the propulsion by moving the foot lever as illustrated with your foot. The machine will not start to move until the trolley feed lever is moved from the neutral position.



Start blade rotation by turning the switch towards the lamp that is on. If the switch is turned in the opposite direction the blade will rotate in the wrong direction.



Feed the saw blade by turning the blade feed lever towards you, so that a cutting depth adapted to the floor material, however at least 20 mm, is realized.

Make a pilot cut at an even speed at this depth along the pre-drawn line. When the complete pilot cut has been made, raise the blade, shut off the water coolant and stop the blade rotating. Reverse the machine to the starting point.

Align the machine with the pilot cut again and start the machine as above.

Lower the saw blade to a suitable cutting depth (5-10 cm). A suitable cutting depth varies depending on the floor material and the speed.

A simple rule is if the machine tends to "climb up" out of the pilot cut the cutting depth is too large and/or the speed too high.

The machine must not be driven faster than that it cuts without "climbing" i.e. that the machine's front wheels lift off from the ground. If the machine "climbs", decrease the trolley feed by turning the lever for the travel feed anticlockwise or raise the blade by turning the blade feed lever clockwise



#### NOTE!

The operator must always be behind the machine when cutting and within reach of the levers and stop.



#### WARNING!

Contact with the rotating saw blade can result in serious, physical injury or even death.

## Stop cutting

Lift up the cutting bridge to its highest position.

Shut down blade rotation by turning the switch the neutral position.

Turn both the travel feed and blade feed to their neutral positions.

Shut off the water coolant.



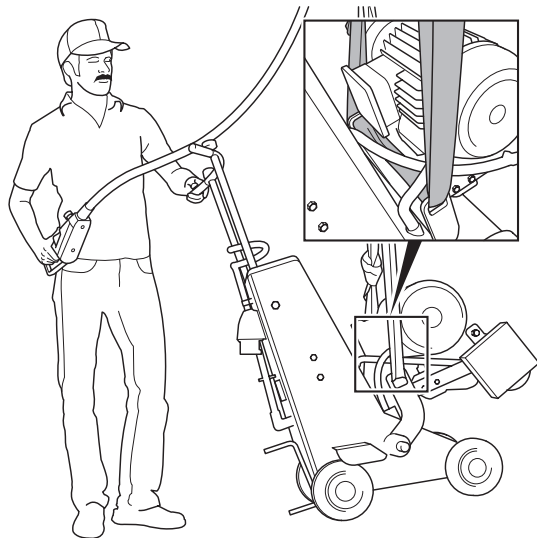
#### NOTE!

The protective devices are for your own safety, consequently, it is extremely important to check all safety equipment regularly. Should a fault be discovered, please contact your dealer.

## Transport

The blade must be removed from the saw during all transport and lifting. If the blade is not removed, there is a risk it will be damaged.

The saw can be lifted in several different ways during transport. When the saw is lifted using a crane, secure the lifting strap in the lifting eyes.

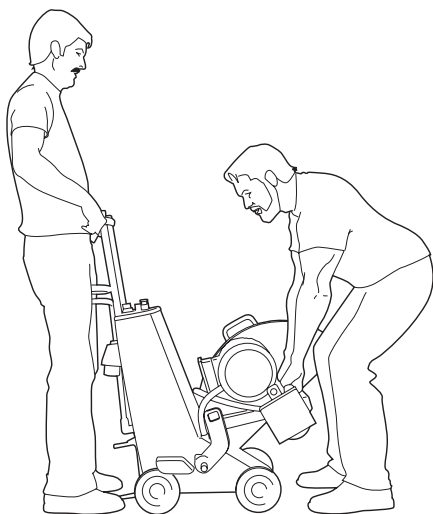


### **WARNING!**

**Pay attention to ensure that you or anyone else never stands under a free hanging machine. Should you be hit by a falling machine, this can result in death or serious physical injury.**

---

When the saw is only lifted a little, it can be lifted from the handles and the front lifting stay.



## Maintenance

Once cutting has been completed the machine should be cleaned. Make sure that the electrical connection has been disconnected before washing. Avoid spraying water against the electric motor and electrical connections. Use a dish-brush or sponge to clean the machine.



### Attention

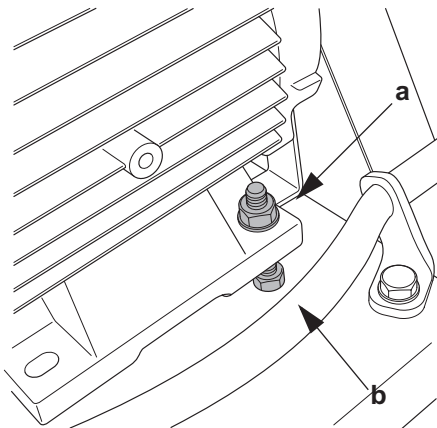
Avoid cleaning the machine with a high pressure washer.

Check the condition of the saw blade regularly for signs of wear or damage. When segments are worn or the width of the segments is nearly the same as the body of the blade, it should be replaced.

Check regularly that electrical cables, couplings, drive belt and screw joints are not damaged.

Check regularly that the drive belt and couplings are not dirty and that the drive belt is not tensioned too little or too much. The guard around the drive belt must be removed in order to check the drive belt tension.

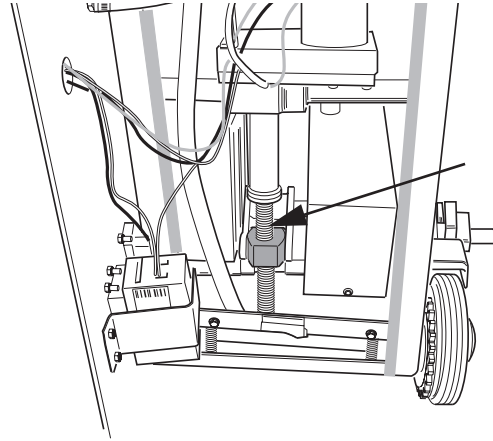
Tension the drive belt, if necessary, by first loosening the nut (a), hold the nut under the base with a spanner and then turn the bolt (b) until the belt is tensioned. When the belt is tensioned, lock by screwing back the nut.



When storing the machine for long periods it must be cleaned carefully and the water tank emptied.

Periodically lubricate the nut for the blade feed. The rear of the machine must be dismantled first to gain access to the nut.

Once the rear has been removed, grease the feed screw a few centimetres above and under the nut.



Refit the rear as follows:

1. Hang the cover from the top edge.
2. Pull a part the cogs that drive the saw forwards by inserting a screwdriver between the cogs and carefully pressing the screwdriver downwards.  
At the same time press the rear against the saw's chassis.
3. Refit the screws that hold the rear in position.



### WARNING!

The electrical connection must be disconnected before carrying out maintenance repairs and service-work



## Trouble shooting



### NOTE

Before rectifying a fault, check that all electrical connections are disconnected to prevent the machine from starting during the course of the work.

If a fault occurs, first check whether it coincides with any of the possible faults in the trouble shooting guide below.

If the fault coincides with one of the fault possibilities in the trouble shooting guide, contact your dealer for further information.

Fault	Cause	Action
The blade rotates in the wrong direction.	The starter knob is defective.	Turn the starter knob in the direction indicated by the lit lamp.
The blade jams.	Drive belt slips. Drive belt dirty. Drive belt worn.	Tension the drive belt. Clean the drive belt. Replace the drive belt.
No water is produced or too little water reaches the blade.	The blade flange is dirty	Clean the blade flange. Increase the water pressure by opening the water tap a little more.
The blade jams.	The blade is worn. The saw blade is clamped.  The saw has been fed too hard.	Replace the blade. Support the saw block with braces or a jack. Run with either a lower feed rate or shallower cutting depth.
The motor does not start.	The emergency stop has been switched on. Electrical fault.	Reset the emergency stop. Contact your dealer.
There is no trolley feed.	The drive shaft is not engaged.	Change the foot lever for propulsion so that the drive shaft is engaged.
There is no trolley feed/blade feed.	The feed levers were not reset when the power was connected.	Reset the machine by turning off the blade rotation, pressing down the emergency stop and turning the levers to the neutral position. Wait 3 seconds and then reset the emergency stop button.
There is no blade feed up or down.	The feeder nut has jammed at the end position.  The feed nut is dry.	Remove the rear cover and carefully loosen the feed nut by turning the nut at the bottom of the feed screw. Grease the feed axle.
The machine cuts out / does not start blade rotation.	The thermal cut-out on the motor has tripped.	Wait until the motor has cooled. Once the temperature of the motor has dropped the saw is started again as normal.
Both status lamps for blade rotation are on.	A phase is down.	Check the fuses and electrical power cable.



# Español

## Contenido

<b>Significado de los símbolos</b> .....	<b>21</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>22</b>
<b>Componentes de la máquina</b> .....	<b>24</b>
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>26</b>
<b>Manejo</b> .....	<b>27</b>
Antes de cortar .....	27
Montaje/cambio del disco de corte .....	27
Conexión de la máquina .....	28
Corte .....	29
Termine de cortar .....	30
<b>Transporte</b> .....	<b>31</b>
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>32</b>
Localización de averías .....	33



## Significado de los símbolos

Los símbolos siguientes se encuentran en la máquina y en el manual de instrucciones de la misma. Es importante que el usuario comprenda su significado para poder trabajar de forma segura con la máquina.

### Libro

Lea detenidamente el manual de instrucciones y comprenda su contenido antes de arrancar la máquina.



### Equipo de protección

Utilice siempre:

- Casco protector homologado.
- Protectores auriculares homologados.
- Gafas protectoras homologadas o visera, además de otro equipo de protección personal necesario.



### Advertencia

Un triángulo de advertencia grande con el texto “¡Advertencia!” significa que hay riesgo de daños personales graves e incluso peligro de muerte.



### ¡Atención!

Un triángulo de advertencia pequeño con el texto “¡Atención!” significa que hay riesgo de daños personales leves o daños en la máquina.



### Observación

Una mano con el dedo índice estirado y el texto “Observación” significa que se debe prestar especial atención a algún punto descrito.



### CE

Este símbolo indica que la máquina es conforme a las Directivas CE vigentes.



### Advertencia EL

Este símbolo advierte de la presencia de alta tensión



### Información Ecológica

El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto.

Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.



## Instrucciones de seguridad

En el diseño y fabricación de los productos Husqvarna se ha puesto un gran énfasis en la seguridad, además de la efectividad y la facilidad de manejo. Aspectos que se deben considerar para mantener la seguridad de la máquina:

- Téngase en cuenta que la máquina no debe ser puesta en marcha sin observar las instrucciones de seguridad. Si el usuario contraviene estas reglas, Husqvarna Construction Products Sweden AB o su representante quedan exentos de responsabilidad directa e indirecta.  
Lea este manual de instrucciones y comprenda el contenido antes de empezar a utilizar la máquina. Si usted, después de leer estas instrucciones de seguridad, no se siente seguro de que conoce los riesgos de seguridad existentes, no debe utilizar la máquina.  
Para información más detallada, consulte con el concesionario.
- Compruebe que todos los acoplamientos y conexiones, y la protección del disco de corte están intactos.
- Asegúrese de que todas las mangueras y cables eléctricos están correctamente conectados en la máquina antes de ponerla en marcha.
- La distancia de seguridad es de 4 metros delante y en los lados de la sierra.
- No permita la presencia de personas o animales en la zona de trabajo.
- Compruebe que la protección del disco de corte y la protección de la brida del disco de corte están correctamente montadas.
- No haga nunca trabajos de corte de forma tal que no pueda acceder fácilmente a la parada de emergencia.
- Mantenga bajo vigilancia la máquina siempre que el motor esté en marcha.
- Antes de empezar a cortar, todos los cortes que se van a hacer deben marcarse con claridad en el suelo y planificarse para que se puedan hacer sin riesgo de dañar a personas o la máquina.
- Compruebe, con planos de construcción, si hay cables eléctricos, tuberías de agua, tuberías de gas o tuberías de desagüe instalados en el área de trabajo.
- Compruebe que los cables eléctricos que haya en el área de trabajo no tengan tensión.
- Proceda con cuidado en las elevaciones. Las piezas son pesadas, por lo que hay riesgo de daños por apriete y daños personales de otro tipo.

- Debe utilizarse siempre el equipo de protección personal indicado en el manual de instrucciones, y las prendas protectoras deberían utilizarse siempre. No se deben usar prendas de vestir que puedan quedar agarradas en piezas móviles de la máquina.
- Las personas que deban permanecer cerca del área de trabajo han de utilizar protectores auriculares.
- La máquina no se debe girar, oscilar ni trasladar en sentido lateral con el disco de corte girando.
- Utilice solamente discos de corte recomendados por el fabricante.
- No corte nunca sin la protección del disco de corte.
- No corte nunca sin agua refrigerante. Una refrigeración deficiente del disco de corte puede causar la separación de segmentos del mismo. El agua refrigerante también aglutina el polvo de hormigón.
- No utilice nunca un disco de corte dañado o gastado.
- No utilice la máquina si no funciona satisfactoriamente.
- Observe siempre la reglamentación en materia de prevención de accidentes, otras reglamentaciones de seguridad generales y las reglas de medicina laboral.
- Guarde la máquina en un recinto cerrado, fuera del alcance de los niños y de personas adultas no formadas para su empleo.
- Asegure y ancle bien los bloques de hormigón cortados. Los grandes pesos del material que se corta pueden causar grandes daños si no se pueden mover de forma controlada.
- Al trabajar con las máquinas, procure siempre que haya alguien cerca, que pueda prestar ayuda en caso de accidente.



### ¡ADVERTENCIA!

**Al operar la máquina, emplee siempre prendas y equipamiento de protección homologados. Aunque las prendas protectoras y el equipo de protección no eliminan el riesgo de accidentes, el usuario puede reducir la gravedad de eventuales daños en caso de accidente utilizando las prendas y el equipo adecuados. Consulte con el concesionario acerca de las prendas protectoras homologadas y el equipo de protección personal recomendado.**

## Introducción

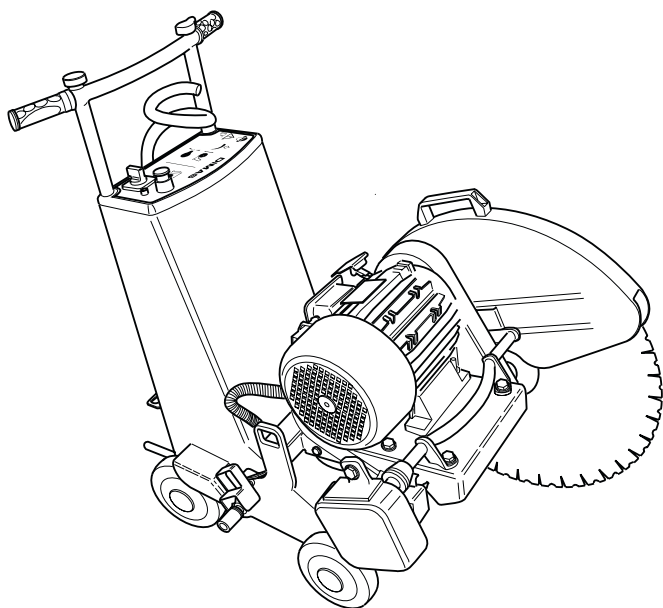
FS es una serie de sierras de suelo eléctricas de Husqvarna. La finalidad del desarrollo ha sido producir una máquina potente y de fácil manejo para cortar hormigón armado, ladrillo y otros materiales pedregosos. La máquina también ha de ser manejable por una sola persona.

La serie FS tiene avance eléctrico longitudinal y de penetración. Ambos se controlan con mandos montados junto a la empuñadura ajustable.

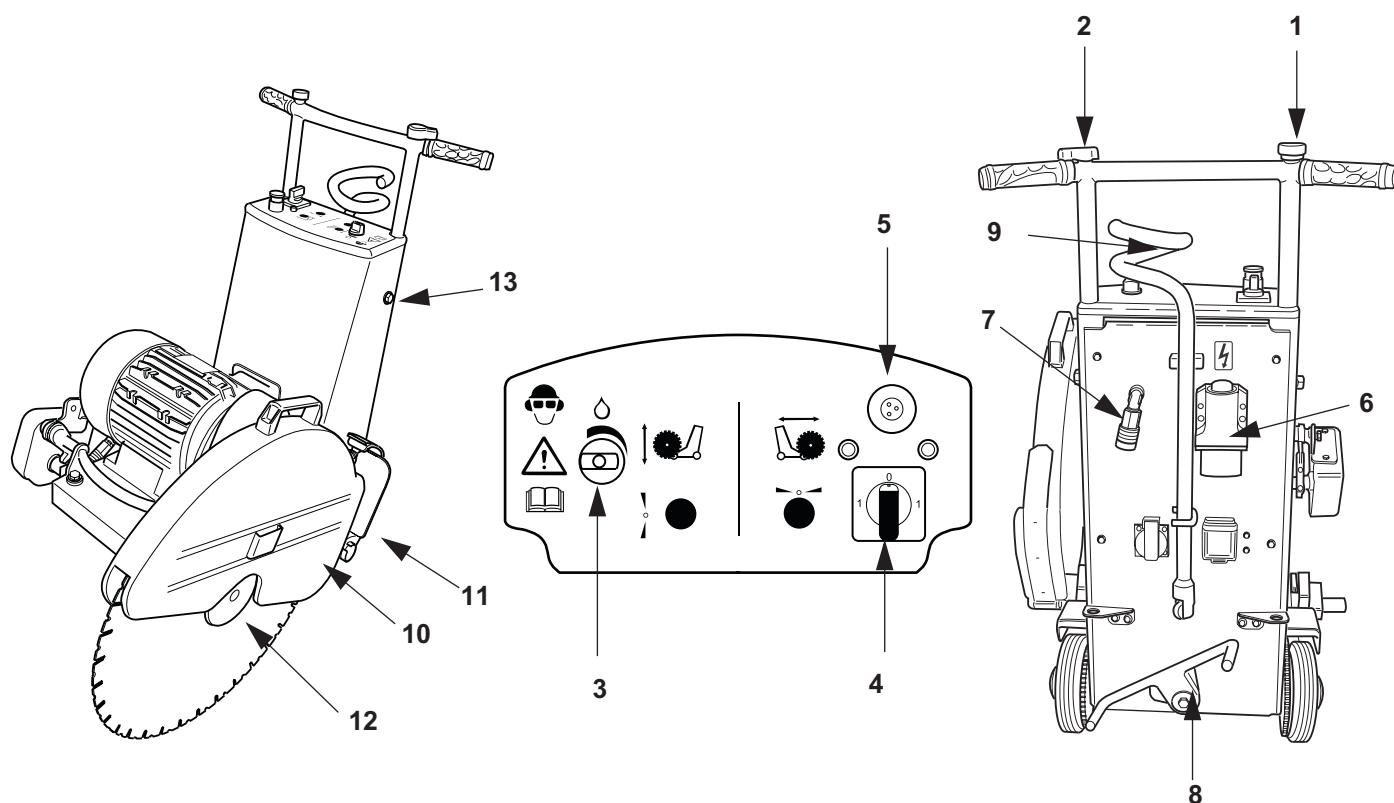
Con objeto de facilitar el transporte de la sierra, la empuñadura se pliega fácilmente y el puente de corte se puede desmontar con facilidad. Así se facilita la elevación y la sierra ocupa menos sitio en los transportes.

Una sierra se entrega con una brida y una protección del disco de corte. Hay disponibles como accesorios una brida de corte liso y una protección para corte liso.

Para que esta máquina pueda ser utilizada óptimamente, es importante que usted, el usuario, lea detenidamente este manual de instrucciones. Si tuviera alguna duda con alguno de los puntos del manual, consulte con su proveedor antes de emplear la máquina.



## Componentes de la máquina



### 1. Mando de avance longitudinal

Con este mando se cambia la propulsión de la máquina. La máquina avanza cuando se gira el mando a derechas. Si se gira el mando a izquierdas, la máquina retrocede. Cuando el mando está en la posición cero, la máquina está inmóvil. Esta función se activa en cuanto la máquina ha sido conectada a corriente y se ha acoplado la propulsión.

### 2. Mando de entrada

Con este mando se hace subir y bajar el puente de corte. Se hace bajar el disco de corte girando el mando a izquierdas. Cuando se ha alcanzado la profundidad de corte deseada, el mando se pone en posición cero. Se hace subir el disco de corte girando el mando a derechas. Esta función se activa en cuanto la máquina ha sido conectada a corriente.

### 3. Mando de agua

Girando este mando a izquierdas se abre la válvula de agua. El agua va hasta la brida de disco de corte, atravesando el disco, para enfriarlo e impedir la formación de polvo.

### 4. Manija de arranque

Se emplea para arrancar la rotación del disco de corte.

### 5. Parada de emergencia

Interrumpe la corriente a la máquina. No se activa ninguna función hasta que se ha restablecido la parada de emergencia. La parada de emergencia se restablece extrayendo el botón.

### 6. Conexión eléctrica

Para conectar la conexión eléctrica tipo:

5 polos 400V/16 A.

4 polos 480V/16A

4 polos 600V/16A

### 7. Conexión de agua

Aquí se acopla el agua refrigerante de la máquina.

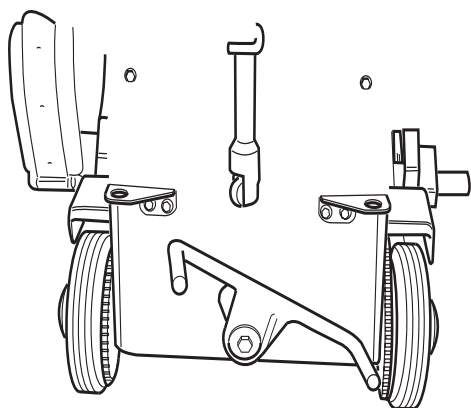
### 8. Propulsión / Freno de estacionamiento

Cuando el brazo está en la posición indicada en la figura, la propulsión está acoplada. Si el brazo está en esta posición y el mando de avance longitudinal está en posición cero, o si no hay corriente conectada, esta posición funciona como freno de estacionamiento.

Si se pone el brazo en la otra posición, no habrá ninguna marcha acoplada y la máquina podrá ser movida fácilmente. Usar esta posición para trasladar



la máquina en tramos largos.



### 9. Soporte de mangueras

Utilizando el soporte, se evita que las mangueras y cables sean arrastrados detrás de la máquina. Entonces las mangueras y cables estarán en un lado de la máquina.

### 10. Protección del disco de corte

Se puede montar en el lado derecho o izquierdo de la máquina, según se desee. La protección se puede fijar en posición vertical con la palanca situada en la parte posterior de la protección.

### 11. Protección contra salpicaduras

Para minimizar las salpicaduras de agua y la suciedad, la máquina está equipada con una protección contra salpicaduras abatible. Para trasladar la máquina en tramos largos, hay que levantar la protección contra salpicaduras y fijarla con el muelle en la protección del disco de corte. Para cortar, la protección contra salpicaduras debe estar siempre bajada.

### 12. Brida de disco de corte

La brida de disco de corte se adapta a ambos lados de la máquina para que sea posible montar fácilmente el disco en el lado que se desee.

La brida de disco de corte en la que no hay montado ningún disco, se debe cubrir con la protección de brida del disco de corte que, de fábrica, está montada sobre el lado derecho.

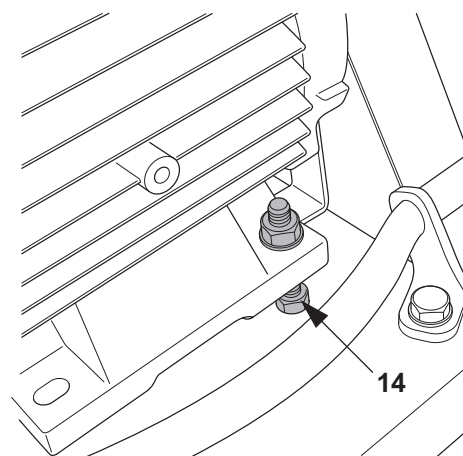
La máquina se entrega con una brida de disco de corte común. Hay disponible una brida de corte liso como accesorio opcional. Monte el disco de corte en la brida de corte liso cuando el corte debe hacerse junto a una pared. Para el corte liso deben usarse protecciones de corte liso especiales.

### 13. Ajuste de la empuñadura

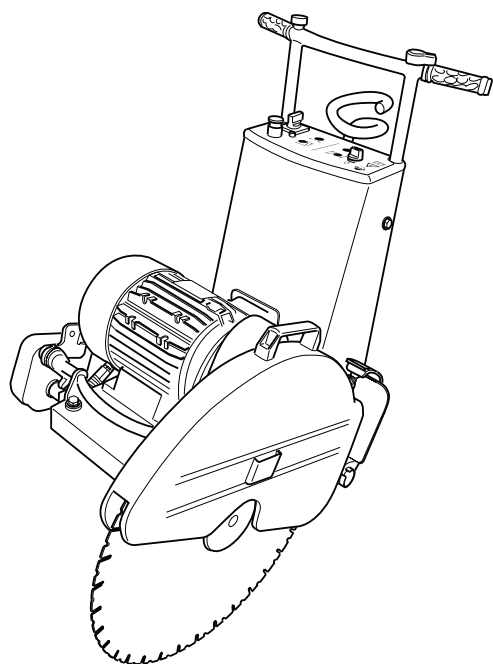
Aflojando estos dos tornillos, se puede ajustar la empuñadura a la altura más conveniente.

### 14. Tornillo de ajuste

Este tornillo se usa para tensar la correa de transmisión.



## Datos técnicos



Peso sin disco de corte: _____	155 kg
Peso con disco de corte _____	150 kg
Potencia del motor _____	7,5 kW
Tensión _____	400V/3 fases/50 Hz
	480V/3 fases/60 Hz
	600V/3 fases/60 Hz
Tipo de corriente _____	16 A
Velocidad máxima del eje motriz _____	1.780 r.p.m.
Velocidad periférica del disco de corte _____	56 m/s
Diámetro máximo del disco de corte _____	725 mm
Profundidad máxima de corte _____	298 mm

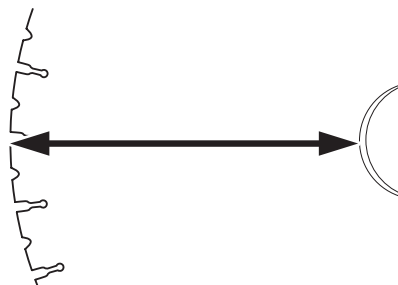
Profundidad de corte máxima:

Disco de corte de 600 mm de diámetro \_\_ 235 mm

Disco de corte de 625 mm de diámetro \_\_ 248 mm

Disco de corte de 700 mm de diámetro \_\_ 285 mm

Disco de corte de 725 mm de diámetro \_\_ 298 mm



Recomendamos utilizar discos de corte Husqvarna serie W1100 con la máquina.



### ¡ATENCIÓN!

En caso de inseguridad en cuanto al significado de las especificaciones técnicas, así como para hacer pedidos de piezas de recambio, póngase en contacto con su concesionario.



### ¡ADVERTENCIA!

**No está permitido efectuar modificaciones en la máquina por ningún concepto sin la autorización por escrito de Husqvarna Construction Produkts Sweden AB. Las modificaciones no autorizadas comportan riesgo de daños personales graves e incluso peligro de muerte para usted y para otras personas. Husqvarna Construction Products Sweden AB no se responsabiliza por el manejo o medidas que no concuerden con estas instrucciones.**

## Manejo

### Antes de cortar



#### ¡ATENCIÓN!

Observe las reglas de seguridad.

Compruebe que tiene el cable de conexión correcto para la sierra.

Compruebe que el acoplamiento de la manguera de agua refrigerante es del mismo tipo que en la máquina.

Cerque el área en que se va a cortar para impedir la entrada de personas ajenas al trabajo y evitar el riesgo de que sufran daños y que estorben en el trabajo.

Antes de empezar a cortar, todos los cortes que se van a hacer deben marcarse con claridad en el suelo y planificarse para que se puedan hacer sin riesgo de dañar a personas o la máquina.

Para evitar interrupciones y molestias al cortar, planifique el trabajo para montar el disco de corte en el lado más adecuado desde el comienzo.

Compruebe que tiene el disco de corte adecuado para la máquina y para la base que se va a cortar. Vea los datos técnicos.

Compruebe que el disco de corte no esté gastado. El disco de corte está gastado cuando quedan un par de milímetros del segmento de diamante o cuando este segmento no es más ancho que la placa del disco.

Compruebe que la protección del disco no esté dañada o rota. No debe usarse nunca una protección de disco de corte dañada o rota.

Asegúrese de que ha comprendido cómo funcionan los mandos de la máquina antes de poner en marcha la máquina.

Compruebe que la parada de emergencia no esté bloqueada. La parada de emergencia no se debe bloquear ni cubrir durante el funcionamiento.

Compruebe que los mandos de avance longitudinal y de bajada estén en posición cero.

Retire todos los objetos extraños que puedan causar daños en la máquina o en el entorno, y que estorben la máquina.

Asegúrese de que no haya personas ajenas al trabajo dentro de la distancia de seguridad; es decir, a 4 metros por delante o en un lado de la máquina.

Asegúrese de que las personas que se encuentren cerca

de la máquina lleven protectores auriculares y gafas protectoras.

Mueva la máquina de forma que el disco de corte siga la línea de corte marcada.

Revise su equipo de protección personal y eventuales prendas protectoras.

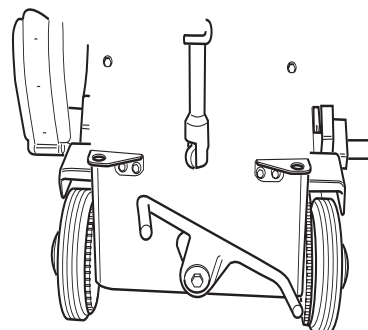


#### ¡ADVERTENCIA!

**Compruebe cuidadosamente que todos los cables eléctricos, tuberías de agua y tuberías de gas estén marcados en la zona de trabajo. El corte en una tubería de gas no vaciada comporta peligro de muerte directo.**

### Montaje/cambio del disco de corte

- Eleve el puente de corte a su posición más alta.
- Desconecte la conexión eléctrica entrante.
- Acople la propulsión de la máquina poniendo el brazo según se indica abajo.

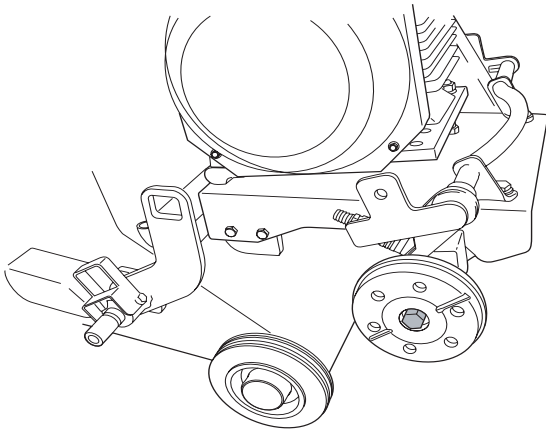


- Levante la protección del disco de corte y fijela en posición levantada usando su soporte.
- Limpie las bridas del disco de corte y compruebe que no estén dañadas.
- Monte el disco de corte y compruebe que el sentido de rotación concuerda con la flecha que hay en la protección del disco. Si el sentido de rotación no está marcado en la placa del disco, hay que determinarlo según el desgaste del segmento de diamante: la parte descubierta del diamante debe estar en el sentido de rotación.
- Apriete con fuerza la brida de disco de corte para que quede bien fijado, usando la llave incluida en la entrega. Par de apriete mínimo, 70 Nm.

- Baje la protección del disco de corte.
- Compruebe que el disco de corte gira libremente y con facilidad girándolo a mano, y que no se producen disonancias cuando se gira el disco. Compruebe también que el disco de corte está montado recto. No corte nunca con un disco de corte dañado.



**Observación**



Tenga en cuenta que el tornillo de fijación de la brida derecha del disco de corte tiene rosca a izquierdas.

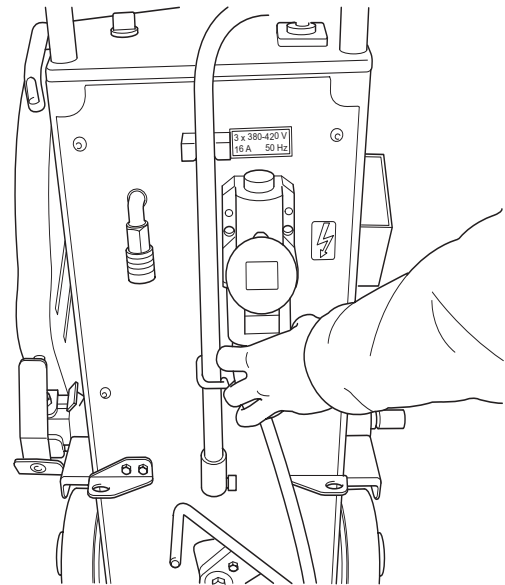


**Observación**

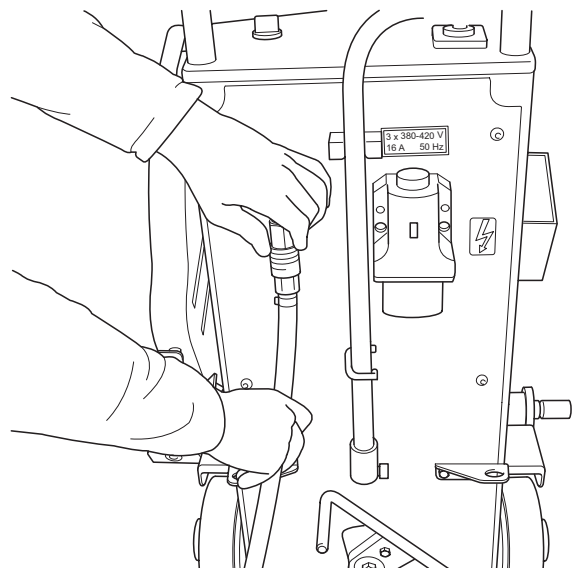
El disco de corte debe montarse preferentemente en el lado izquierdo de la máquina. Esto se debe a que el montaje en el lado derecho empeora la refrigeración del motor.

## Conexión de la máquina

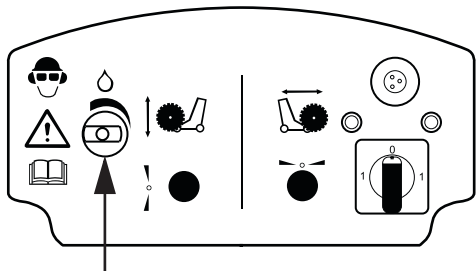
Conecte el cable eléctrico en el enchufe eléctrico.



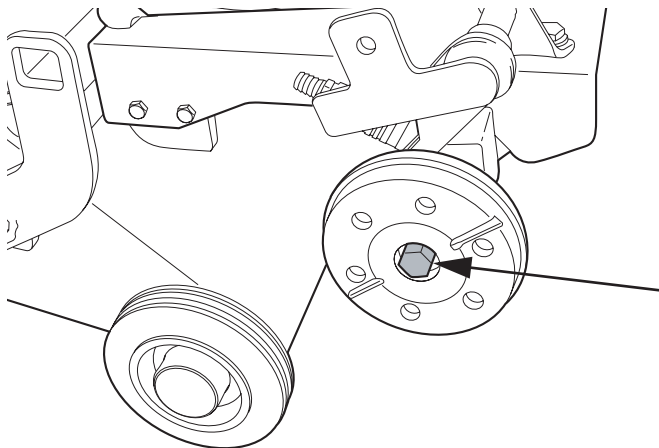
Acople la manguera de agua refrigerante en el acoplamiento apropiado.



Abra el paso del agua refrigerante para que obtenga una refrigeración adecuada y evitar la formación de polvo.

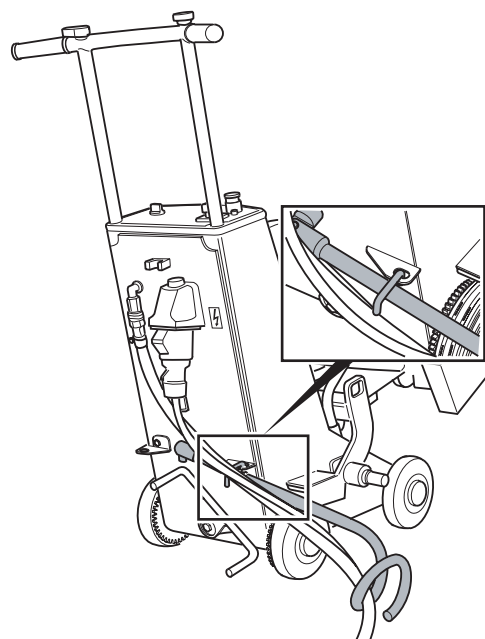


Compruebe que el suministro de agua es abundante y que las boquillas no estén obturadas. Compruebe también que el tornillo de tope esté colocado en el extremo del eje del disco de corte en el que no hay disco montado.



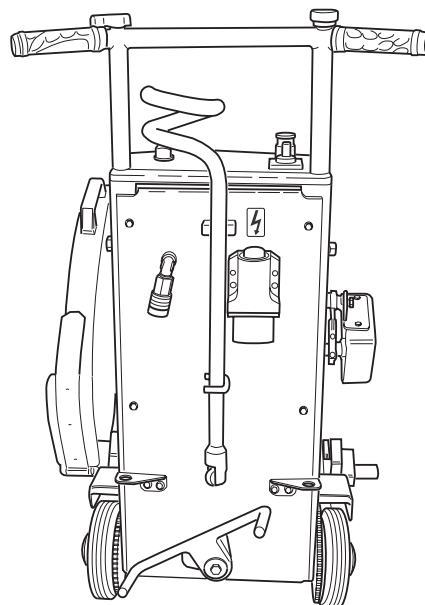
Antes de arrancar la máquina, asegúrese de que el disco de corte gira libremente.

Asegúrese, usando el soporte de mangueras, de que el cable eléctrico y la manguera de agua de la máquina no puedan quedar debajo de la máquina ni obstruirla.

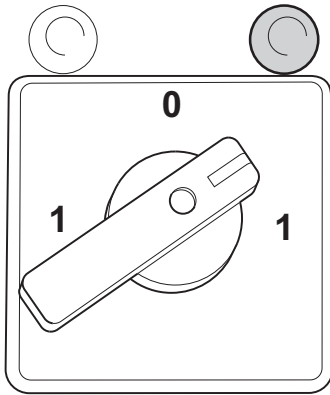


## Corte

Active la propulsión con el pie, poniendo el brazo tal como se indica en la figura abajo. La máquina no empezará a moverse hasta que el mando de avance sea movido desde la posición cero.



Active la rotación del disco de corte girando el interruptor de modo que indique hacia la lámpara encendida. Si se gira el interruptor en sentido erróneo, el disco de corte girará hacia el lado erróneo.



Baje el disco de corte girando el mando de bajada hacia usted, hasta alcanzar una profundidad de corte adaptada al material del suelo; aunque 20 mm como mínimo.

Haga una ranura guía a velocidad regular, con esta profundidad, a lo largo de toda la línea marcada. Cuando esté cortado todo el surco guía, cierre el agua refrigerante y pare la rotación del disco de corte. Haga retroceder la máquina hasta el punto de partida.

Ajuste de nuevo la máquina según el surco guía y póngala en marcha según las instrucciones anteriores.

Baje el disco de corte a la profundidad de corte adecuada (5-10 cm). La profundidad de corte adecuada depende del material del suelo y de la velocidad.

Hay una regla sencilla, consistente en que si la máquina tiende a "escalar" y salir del surco guía, la profundidad de corte es demasiado grande y/o la velocidad de marcha es demasiado alta.

La velocidad máxima de trabajo es aquella en que la máquina corta sin "escalar" (las ruedas delanteras se levantan del suelo). Si la máquina "escala", reduzca el avance longitudinal girando el mando del mismo a izquierdas, o eleve el disco de corte girando el mando de bajada a derechas.



### ¡ATENCIÓN!

Durante el corte, el operador debe permanecer siempre detrás de la máquina y a una distancia en que pueda alcanzar los mandos y la parada.



### ¡ADVERTENCIA!

El contacto con un disco de corte girando comporta riesgo de daños personales graves e incluso peligro de muerte.

## Termine de cortar

Eleve el puente de corte a su posición más alta.

Pare la rotación del disco de corte girando el interruptor hasta la posición cero.

Gire los interruptores de avance longitudinal y de bajada a la posición cero.

Cierre el agua refrigerante.



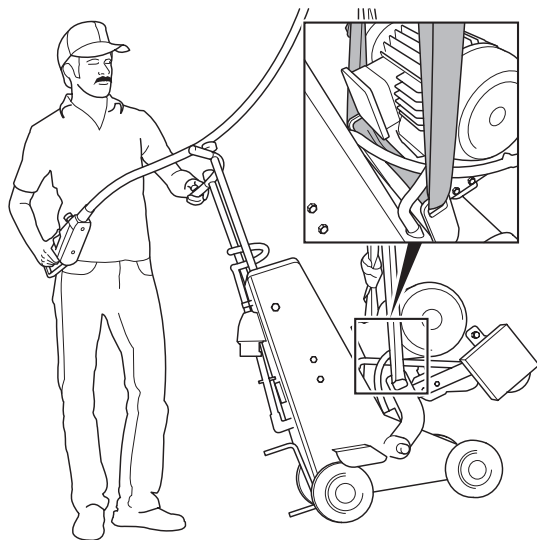
### ¡ATENCIÓN!

Los dispositivos de protección son para su seguridad personal, por lo que es sumamente importante revisar regularmente todos los equipos de protección. Si detecta un fallo, póngase en contacto con su proveedor.

## Transporte

Todos los transportes y elevaciones deben hacerse con el disco de corte desmontado de la sierra. Si no se desmonta el disco de corte, hay riesgo de que se dañe el mismo.

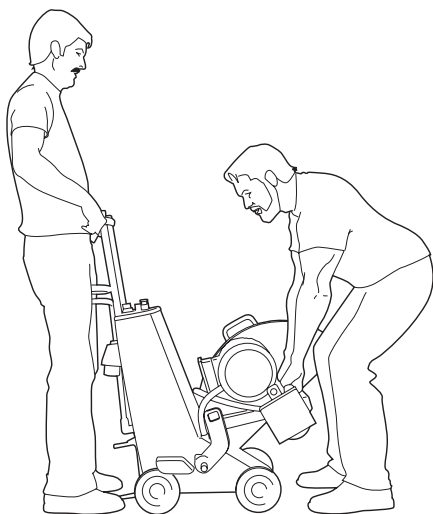
Para el transporte, la sierra se puede elevar de diferentes formas. Para elevar la sierra con una grúa, fije los estrobos en los cáncamos de izada.



### **¡ADVERTENCIA!**

**Ni usted ni ninguna otra persona deben permanecer nunca debajo de una máquina elevada y suspendida. El impacto de la caída de una máquina puede causar la muerte o daños personales graves.**

Para elevar la sierra un poco, se puede hacer agarrándola en las empuñaduras y en la barra de elevación delantera.





## Mantenimiento

Después de un turno de corte hay que limpiar la máquina. Compruebe que la conexión eléctrica está desconectada antes de hacer el lavado. No oriente el chorro de agua hacia el motor eléctrico y las conexiones eléctricas. Se recomienda emplear un cepillo lavavajillas o una esponja para limpiar la máquina.



### Observación

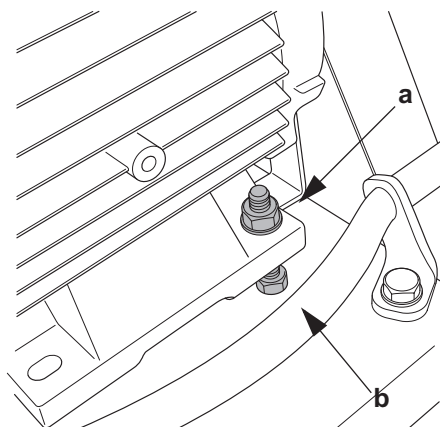
Evite lavar la máquina con lavado de alta presión.

Revise regularmente el estado del disco de corte para comprobar que no está gastado o dañado. Cuando los segmentos están gastados, o si la anchura de los segmentos se acerca a la anchura de la placa del disco, hay que cambiar el disco.

Compruebe regularmente que los cables eléctricos, las conexiones, la correa de transmisión y las uniones atornilladas no están dañados.

Compruebe regularmente que la correa de transmisión y las conexiones no estén sucias y que la correa no esté demasiado floja. Para comprobar el tensado de la correa de transmisión, hay que desmontar primero la protección de la misma.

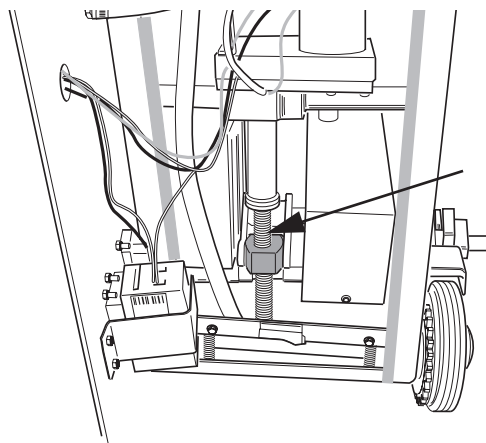
Si es necesario, tense la correa de transmisión aflojando primero la tuerca (a); sujete la tuerca con una llave debajo del zócalo y gire el tornillo (b) hasta que la correa esté tensada. Cuando la correa esté tensada, bloquee enroscando la tuerca.



Para el almacenamiento prolongado, hay que limpiar bien la máquina y vaciar el agua de la misma.

Hay que lubricar a intervalos regulares la tuerca de entrada. Para acceder a la tuerca hay que quitar primero la parte trasera de la máquina.

Cuando la parte trasera esté quitada, engrase el tornillo de avance un par de centímetros por encima de la tuerca.



Monte la parte posterior, como sigue:

1. Cuelgue la tapa en el borde superior.
2. Separe las ruedas dentadas de avance de la sierra, insertando un destornillador entre ellas y presionándolo hacia abajo con cuidado.

Al mismo tiempo, presione la parte posterior contra el chasis de la sierra.

3. Enrosque los tornillos de fijación de la parte posterior.



### ¡ADVERTENCIA!

**TODOS LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO, REPARACIÓN Y SERVICIO DE LA MÁQUINA DEBEN HACERSE CON LA CONEXIÓN ELÉCTRICA DESCONECTADA.**



## Localización de averías



### ¡ATENCIÓN!

Antes de reparar una avería, compruebe que todas las conexiones eléctricas están desconectadas para evitar que la marcha se ponga en marcha durante el trabajo.

Si se produce una avería, compruebe primero si concuerda con alguna de las posibilidades indicadas en el esquema de localización de averías siguiente.

Si la avería no concuerda con ninguna de las posibilidades del esquema de localización de averías siguiente, consulte con su concesionario para informarse.

Avería	Causa	Medida
El disco de corte gira en sentido erróneo.	La manija de arranque está en posición incorrecta.	Gire la manija hacia el lado indicado por la lámpara encendida.
El disco de corte se atasca.	La correa de transmisión patina. La correa de transmisión está sucia. La correa de transmisión está gastada.	Tense la correa de transmisión. Limpie la correa de transmisión. Cambie la correa de transmisión.
No llega nada de agua o llega demasiado poco agua al disco de corte.	Hay suciedad en la brida de disco de corte.	Limpie las bridas del disco de corte. Incremente la presión de agua, abriendo más los grifos.
El disco de corte se atasca.	El disco de corte está gastado. El disco de corte está apretado.  La sierra ha sido utilizada excesivamente.	Cambie el disco de corte. Apoye los bloques de sierra con apoyos o un gato. Trabaje bien con menos avance o menos profundidad de corte.
El motor no arranca.	La parada de emergencia está activada. Fallo eléctrico.	Restablezca la parada de emergencia. Consulte con su concesionario.
La propulsión no funciona.	El eje motriz no está acoplado.	Cambie el brazo de propulsión para acoplar el eje motriz.
La propulsión / la bajada no funciona.	Los mandos de avance no estaban puestos a cero cuando se conectó la corriente.	Restablezca la máquina parando la rotación del disco de corte, presionando la parada de emergencia y poniendo los mandos en las posiciones cero. Espere 3 segundos y restablezca el botón de parada de emergencia.
La subida / bajada no funciona.	La tuerca de avance se ha atascado en el tope.  La tuerca de avance está seca.	Quite la tapa trasera y gire con cuidado la tuerca de avance, girando la tuerca de la parte inferior del tornillo de avance. Engrase el eje de avance.
La máquina interrumpe / no arranca la rotación del disco de corte.	El interruptor de temperatura del motor ha desconectado.	Espere un momento para que el motor se enfríe. Cuando la temperatura del motor haya bajado, arranque la sierra de forma normal.
Ambas lámparas testigo de la rotación del disco de corte están encendidas.	Falta una fase.	Revise los fusibles y el cable eléctrico.



# Français

## Table des matières

<b>Explication des symboles</b> .....	<b>37</b>
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>38</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>39</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>42</b>
<b>Utilisation</b> .....	<b>43</b>
Avant le sciage .....	43
Montage/Remplacement de la lame.....	43
Raccordement de la machine .....	44
Sciage .....	45
Terminer le sciage .....	46
<b>Transport</b> .....	<b>47</b>
<b>Entretien</b> .....	<b>48</b>
Recherche de pannes.....	49



## Explication des symboles

Les symboles ci-dessous apparaissent sur la machine et dans son manuel. Pour pouvoir travailler en toute sécurité avec la machine, il est important que l'utilisateur en comprenne la signification.

### Livre

Lisez attentivement et assimilez le manuel d'utilisation avant de démarrer la machine.



### Équipement de protection

Utilisez toujours:

- Casque de protection homologué.
- Protecteurs d'oreilles homologués.
- Lunettes de protection ou visière homologuées, et tout autre équipement de protection nécessaire.



### Avertissement

Un grand triangle d'avertissement portant la mention « Avertissement » signifie la présence d'un risque de blessures personnelles graves, voire de mort.



### Attention

Un petit triangle d'avertissement portant la mention « Attention » signifie la présence d'un risque de blessures personnelles mineures ou d'endommagement de la machine.



### Remarque

Une main à l'index tendu avec la mention « Remarque » signifie que l'instruction décrite requiert une attention toute particulière.



### CE

Ce symbole indique que la machine est conforme aux directives européennes en vigueur.



### Avertissement électricité

Ce symbole met en garde contre le risque de haute tension.



### Informations Concernant L'environnement

Le symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique.

En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer.

Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.



## Consignes de sécurité

Lors de la conception et de la production des produits Husqvarna, un soin particulier a été apporté à la sécurité des machines, outre leur efficacité et leur simplicité d'utilisation. Pour que la machine demeure de toute sécurité, les points suivants doivent être respectés:

- Notez qu'il est formellement interdit de démarrer la machine si les consignes de sécurité ne sont pas respectées. Si l'utilisateur ne respecte pas ces consignes, Husqvarna Construction Products Sweden AB ou son représentant n'assument aucune responsabilité, directe ou indirecte.

Lisez ce manuel d'utilisation et assimilez-en bien le contenu avant de commencer à utiliser la machine. N'utilisez pas la machine si, après avoir lu ces consignes de sécurité, vous avez encore des doutes concernant les risques pour la sécurité.

Contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations.

- Contrôlez que tous les raccords, connexions et protège-lame sont intacts.
- Vérifiez que tous les flexibles et les câbles électriques sont correctement connectés à la machine avant de la démarrer.
- La distance de sécurité est de 4 m devant et à côté de la scie.
- Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de travail.
- Contrôlez que le protège-lame ou la protection de la bride de lame sont montés correctement.
- Ne sciez jamais d'une manière vous empêchant l'accès au bouton d'arrêt d'urgence.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance avec le moteur en marche.
- Avant le sciage, toutes les entailles doivent être marquées clairement sur le sol et planifiées de manière à pouvoir être effectuées sans danger pour les personnes ou la machine.
- À l'aide de schémas de construction contrôler la présence éventuelle dans la zone de travail de câbles électriques, conduites d'eau ou de gaz ou conduites d'évacuation.
- Contrôlez que les câbles électriques présents dans la zone de travail ne sont pas sous tension.
- Faites preuve de prudence en cas de levage. Le maniement de pièces lourdes implique un risque de coinçage ou autre blessure.
- Utilisez toujours un équipement de protection

personnelle et des vêtements de protection conformément aux instructions du manuel d'utilisation. N'utilisez pas de vêtements risquant de se coincer dans les pièces mobiles de la machine.

- Les personnes devant se tenir à proximité doivent porter des protecteurs d'oreilles.
- La machine ne doit pas être tournée, virée ou déplacée latéralement lorsque la lame est en rotation.
- Utilisez uniquement des lames recommandées par le fabricant.
- Ne sciez jamais sans protège-lame.
- Ne sciez jamais sans eau de refroidissement. Si la lame est mal refroidie, le segment risque de se détacher de la lame. L'eau de refroidissement lie également la poussière de béton.
- N'utilisez jamais une lame endommagée ou usée.
- N'utilisez jamais la machine si elle ne fonctionne pas correctement.
- Les directives à caractère préventif, les autres directives de sécurité et les règles de l'inspection du travail doivent toujours être suivies.
- Remisez la machine dans un local fermé à clé afin qu'elle soit inaccessible aux enfants et aux personnes ne possédant pas la formation requise pour utiliser cette machine.
- Calez ou attachez solidement les blocs de bétons sciés. Le poids élevé du matériau scié peut causer des blessures graves s'il ne peut pas être déplacé d'une manière maîtrisée.
- Lors de l'utilisation des machines, prévoyez toujours une personne à proximité afin de pouvoir obtenir de l'aide en cas d'accident.



### AVERTISSEMENT !

**Utilisez toujours des vêtements et des équipements de protection agréés lors de l'utilisation de la machine. Les vêtements et équipements de protection ne suppriment pas le risque d'accidents. Cependant, l'utilisation de vêtements et d'équipements de protection adaptés permet de réduire le degré de gravité des blessures éventuelles en cas d'accident. Contactez votre revendeur pour obtenir des informations sur les vêtements et équipements de protection agréés qui sont recommandés.**

## Introduction

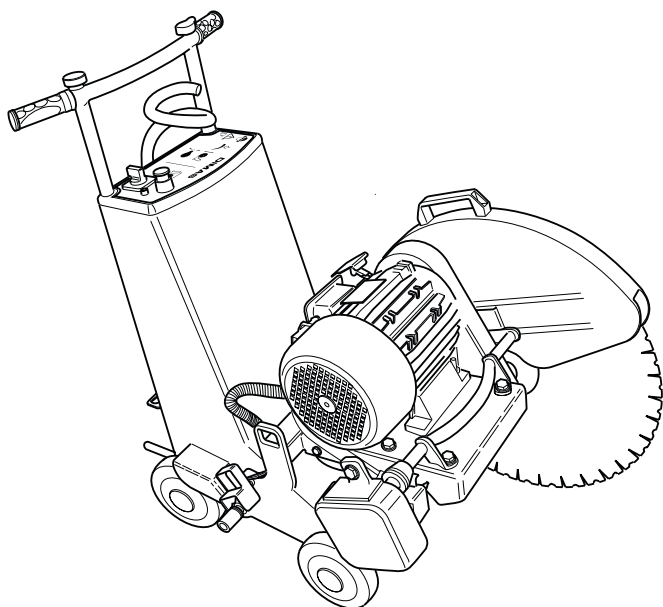
FS est une nouvelle série de scies de sol proposée par Husqvarna. Notre objectif lors du développement a été de concevoir une machine offrant une grande puissance tout en restant facile d'utilisation pour le sciage dans du béton armé, de la brique ou d'autres types de pierres. Cette machine doit également être facile à utiliser par une seule personne.

La série FS présente une entrée et une alimentation en longueur électriques. Les deux sont contrôlées à l'aide de commandes montées à proximité de la poignée réglable.

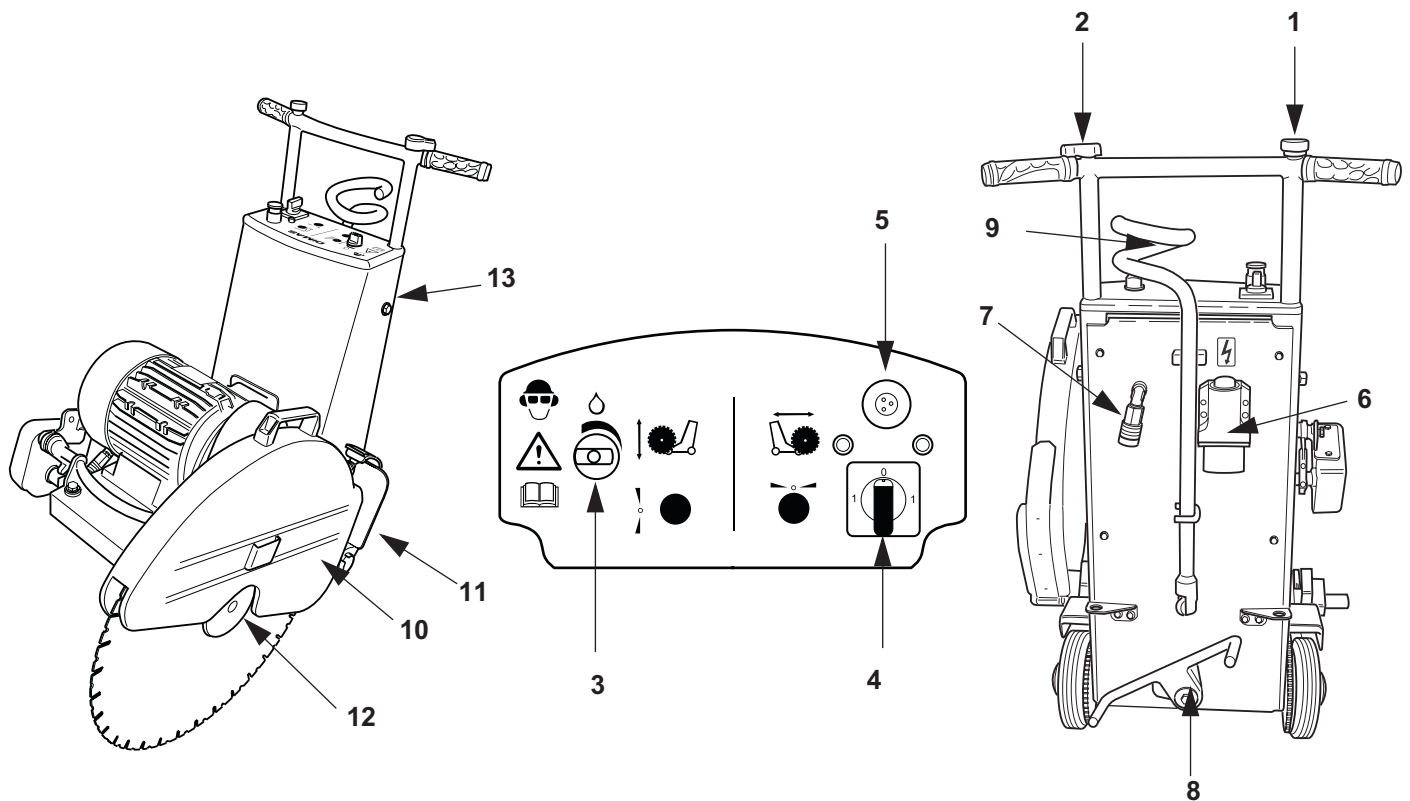
Pour faciliter le transport de la scie, la poignée peut également être rabattue dans la découpeuse et le pont de sciage est facilement démontable. Ceci permet de faciliter le levage et de réduire l'encombrement lors du transport de la scie.

La scie est livrée avec une bride et un protège-lame. Des brides et des protections pour le sciage à plat sont disponibles en accessoires.

Pour pouvoir utiliser cette machine de manière aussi efficace que possible, il est important que vous lisiez attentivement ce manuel. En cas de doutes, veuillez prendre conseil auprès de votre fournisseur avant d'utiliser la machine.



## Quels sont les composants?



### 1. Commande de l'alimentation en longueur

Cette commande permet de modifier l'entraînement avant de la machine. La machine fonctionne en marche avant lorsque la commande est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. La machine recule si la commande est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Lorsque la commande est au point neutre, la machine reste immobile. Cette fonction est activée dès que la machine est mise sous tension et que l'entraînement avant de la machine est engagé.

### 2. Commande d'entrée

Cette commande permet de monter et de baisser le pont de sciage. La lame est abaissée lorsque la commande est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Lorsque la profondeur de sciage désirée est atteinte, la commande est placée en position neutre. La lame est montée lorsque la commande est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. Cette fonction est activée dès que la machine est mise sous tension.

### 3. Commande de l'eau

Tournez cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir la vanne d'eau. L'eau pénètre par l'arbre de lame et sort par la bride de lame où l'eau refroidit la lame et empêche la formation

de poussière.

### 4. Poignée de démarrage

S'utilise pour démarrer la rotation de la lame.

### 5. Arrêt d'urgence

Coupe le courant vers la machine. Aucune fonction ne marche tant que l'arrêt d'urgence n'a pas été réinitialisé. Réinitialisez l'arrêt d'urgence en tirant le bouton.

### 6. Connexion électrique

Pour la connexion électrique de type:

400V/16 A à 5 pôles.

480V/16 A à 4 pôles

600V/16 A à 4 pôles

### 7. Raccord de l'eau

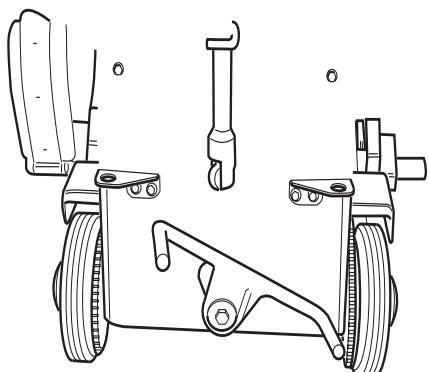
Permet le raccordement de l'eau de refroidissement à la machine.

### 8. Entraînement avant/Frein de stationnement

Lorsque le bras est dans la position indiquée sur la figure, la transmission est engagée. Si le bras est dans cette position et la commande d'alimentation en longueur est en position neutre ou lorsque le courant n'est pas branché, cette position sert de frein de stationnement.



Si le bras est placé sur l'autre position, aucun rapport n'est passé et la machine peut facilement être déplacée. Utilisez cette position si la machine doit être déplacée sur une longue distance.



### 9. Support de flexibles

Le support de flexibles permet à l'utilisateur d'éviter d'avoir des flexibles et des câbles qui traînent derrière la machine. Ils sont au contraire rassemblés sur le côté de la machine.

### 10. Protège-lame

Peut être monté du côté droit ou du côté gauche de la machine selon la préférence. Le protège-lame peut être fixé en position verticale grâce à l'utilisation du levier sur le bord arrière du protège-lame.

### 11. Protection anti-éclaboussures

Pour minimiser les éclaboussures d'eau et la saleté, la machine est équipée d'une protection anti-éclaboussures rabattable. Si la scie doit être déplacée sur une longue distance, relevez la protection anti-éclaboussures et fixez-la avec le ressort sur le protège-lame. La protection anti-éclaboussures doit toujours être rabattue pendant le sciage.

### 12. Bride de lame

Pour faciliter le montage de la lame de n'importe quel côté de la machine, la bride de la lame s'adapte des deux côtés de la machine.

La bride de lame sur laquelle la lame n'est pas montée doit être recouverte de la protection de bride de lame qui est montée sur le côté droit à la livraison.

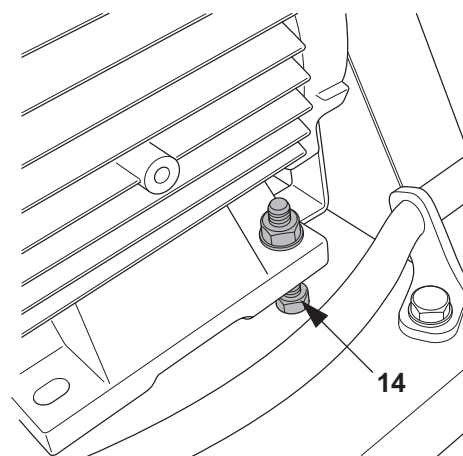
La machine est livrée avec une bride de lame ordinaire. Une bride pour le sciage à plat est disponible en accessoire. Montez la lame sur la bride pour le sciage à plat lorsque l'entaille doit être placée à proximité d'un mur. En cas de sciage à plat des protections spéciales doivent être utilisées.

### 13. Réglage de la poignée

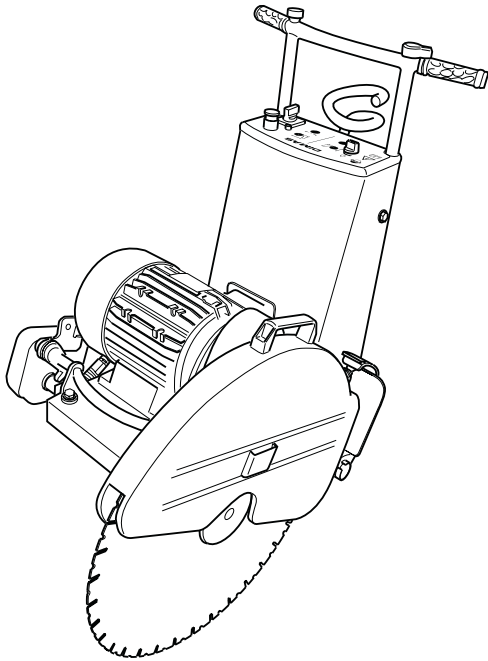
Dévissez ces deux vis pour régler la poignée à la hauteur désirée.

### 14. Vis de réglage

Régalez cette vis pour tendre la courroie d'entraînement.



## Caractéristiques techniques



Poids (sans lame):	155 kg
Poids (avec lame):	150 kg
Puissance du moteur:	7,5 kW
Tension:	400V/triphasé/50 Hz
	480V/triphasé/60 Hz
	600V/triphasé/60 Hz
Type de courant	16 A
Régime max., arbre d'entraînement:	1780 tr/min
Vitesse périphérique, lame de scie	56 m/s
Diamètre de lame maximal	725 mm
Profondeur de sciage max.	298 mm

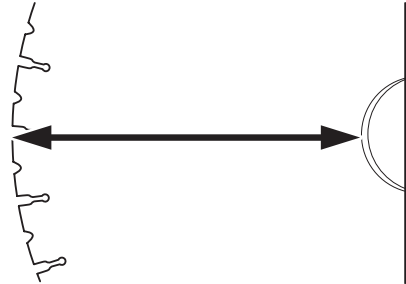
Profondeur de sciage max.:

Diamètre de lame 600 mm (23") ..... 235 mm (9,25")

Diamètre de lame 625 mm (24") ..... 248 mm (9,76")

Diamètre de lame 700 mm (28,6") ..... 285 mm (11,2")

Diamètre de lame 725 mm (29") ..... 298 mm (11,7")



Nous recommandons l'utilisation de lames de la série Husqvarna W1100 sur cette machine.



### REMARQUE !

En cas de doute concernant la signification des caractéristiques techniques ou pour la commande de pièces de rechange, veuillez contacter votre revendeur.



### AVERTISSEMENT!

**La machine ne doit en aucun cas être modifiée sans l'autorisation écrite de Husqvarna Construction Produkts Sweden AB. Les modifications non autorisées risquent de blesser gravement ou mortellement l'utilisateur ou d'autres personnes. Husqvarna Construction Products Sweden AB n'assume aucune responsabilité pour une utilisation ou des mesures ne respectant pas ces consignes.**

## Utilisation

### Avant le sciage



#### REMARQUE!

Respectez les consignes de sécurité.

Contrôlez que vous disposez du câble de raccordement correct pour la scie.

Contrôlez que le raccord de l'eau de refroidissement placé sur le flexible est du même type que celui monté sur la machine.

Fermez la zone de sciage afin que les personnes non autorisées ne risquent pas d'être blessées ou de déranger l'opérateur dans son travail.

Avant le sciage, toutes les entailles doivent être marquées clairement sur le sol et planifiées de manière à pouvoir être effectuées sans danger pour les personnes ou la machine.

Pour éviter les interruptions et les irritations durant le sciage, planifiez le travail afin de monter, dès le début, la lame de scie du côté approprié.

Contrôlez que la lame de scie utilisée convient bien à la machine et à la surface à scier. Voir les caractéristiques techniques.

Contrôlez que la lame de scie n'est pas usée. La lame est considérée comme usée lorsqu'il ne reste que quelques millimètres du segment en diamant ou quand le segment en diamant n'est pas plus large que le corps de lame.

Contrôlez que le protège-lame n'est ni endommagé ni défectueux. Un protège-lame endommagé ou défectueux ne doit pas être utilisé.

Assurez-vous que vous maîtrisez bien les commandes de la machine avant de la démarrer.

Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas bloqué. Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit être ni bloqué ni recouvert durant l'utilisation de la machine.

Contrôlez que les commandes de l'alimentation en longueur et de l'abaissement sont sur la position neutre.

Retirez tous les corps étrangers sur la trajectoire de la machine; ils risqueraient d'endommager la machine ou son environnement.

Contrôlez qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de sécurité, c.-à-d. à 4 mètres devant et sur le côté de la machine.

Contrôlez que les personnes à proximité de la machine

portent des protections antibruit et des lunettes de protection.

Déplacez la machine pour que la lame suive la ligne de sciage prédéfinie.

Contrôlez votre équipement de protection et, si nécessaire, vos vêtements de protection.

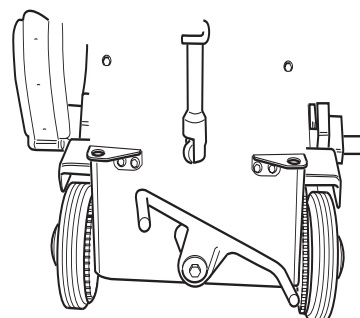


#### AVERTISSEMENT!

**Contrôlez soigneusement que toutes les conduites électriques, d'eau et de gaz sont marquées dans la zone de sciage. Danger de mort en cas de sciage dans une conduite de gaz non vidée.**

### Montage/Remplacement de la lame

- Levez le pont de sciage sur sa position la plus haute.
- Débranchez le câble d'alimentation électrique.
- Mettez en place l'entraînement avant de la machine en plaçant le bras comme indiqué ci-dessous.

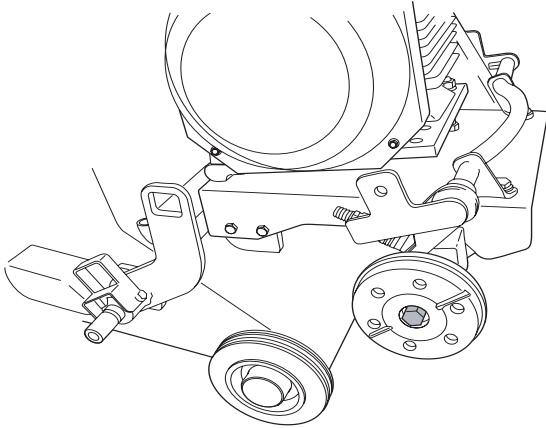


- Relevez le protège-lame et attachez-le en position relevée en utilisant le support du protège-lame.
- Nettoyez les brides de la lame et vérifiez qu'elles ne sont pas abîmées.
- Montez la lame de sciage et contrôlez que le sens de rotation correspond au sens indiqué par la flèche sur le protège-lame. Si le sens de rotation n'est pas indiqué sur le corps de lame, il doit être déterminé en évaluant l'usure du segment en diamant; la partie exposée du diamant doit être placée dans le sens de rotation.
- Serrez fortement la bride de la lame à l'aide de la clé fournie à la livraison pour que la lame soit bien attachée. Couple de serrage: au moins 70 Nm.
- Rabattez le protège-lame.

- Contrôlez que la lame de scie tourne librement et facilement en la faisant tourner à la main et vérifiez que la lame n'émet aucun bruit suspect lorsqu'elle tourne. Contrôlez également que la lame est montée droit. N'utilisez jamais une lame endommagée.



**Remarque**



N'oubliez pas que la vis qui maintient la bride de lame droite présente un filetage à gauche.

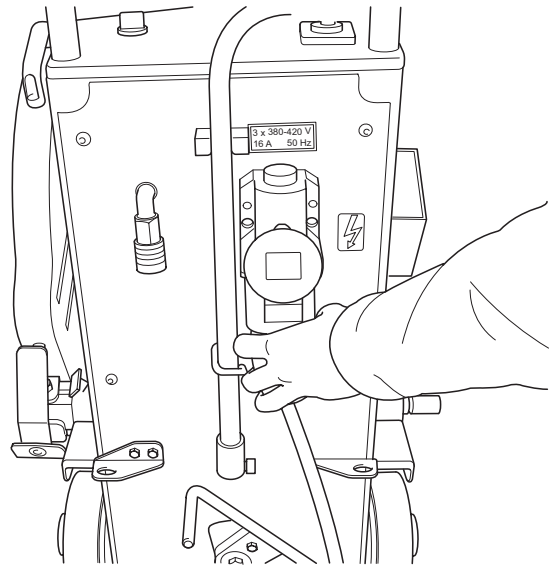


**Remarque**

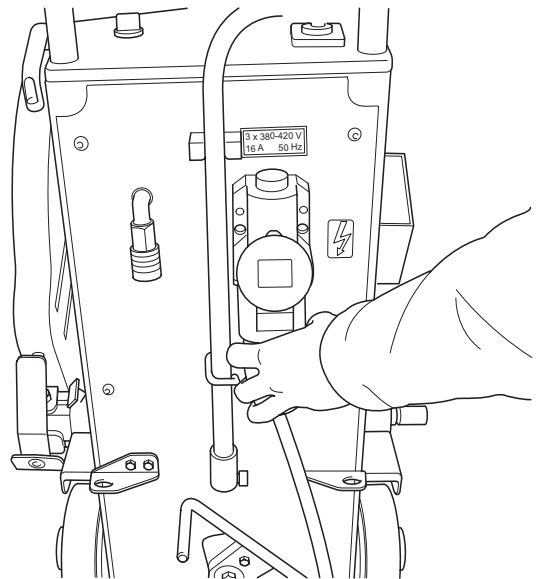
La lame doit en premier lieu être montée du côté gauche de la machine car le montage sur le côté droit réduit le refroidissement du moteur.

## Raccordement de la machine

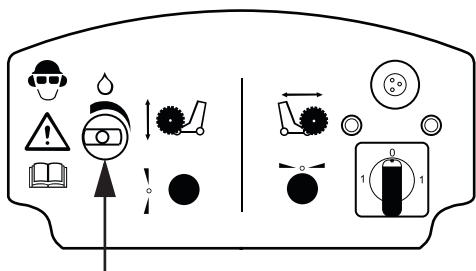
Connectez le câble électrique à la prise électrique.



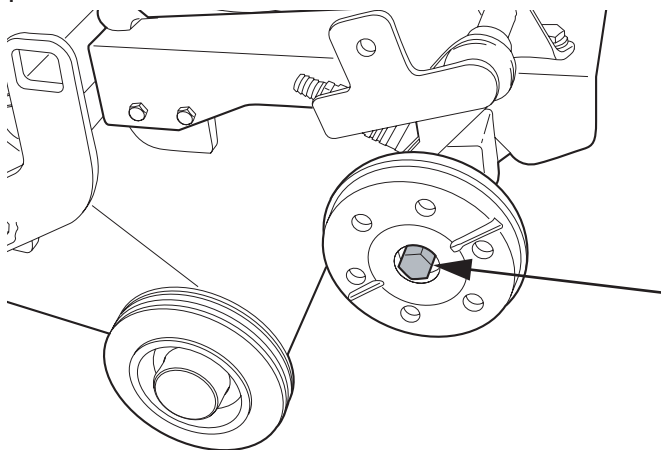
Connectez le flexible d'eau de refroidissement au raccord approprié.



Ouvrez l'eau de refroidissement de manière à obtenir un refroidissement efficace et éviter la formation de poussière.

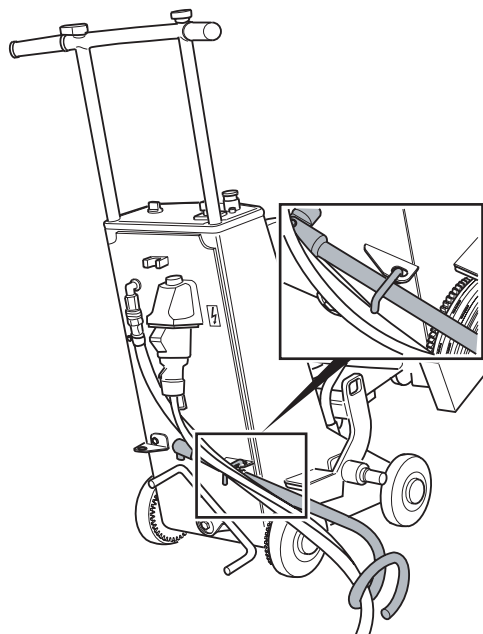


Contrôlez que l'alimentation en eau est abondante et que les buses ne sont pas colmatées. Contrôlez également que la vis d'arrêt est en place dans l'extrémité de l'arbre de lame qui ne comporte pas de lame.



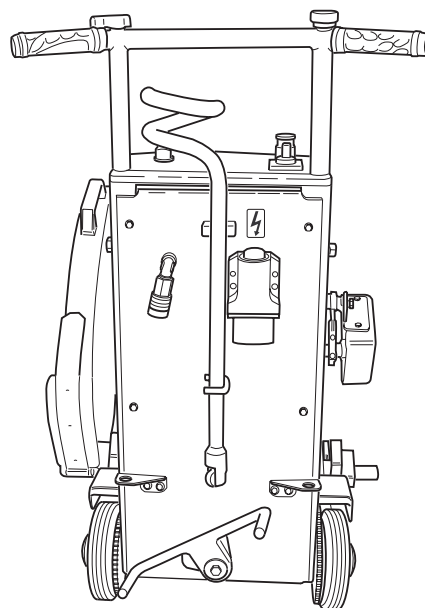
Assurez-vous que la lame de scie tourne librement avant de démarrer la machine.

Utilisez le support de flexibles pour garantir que le câble électrique et l'alimentation en eau de la machine ne risquent pas de se retrouver sous la machine et ne gênent pas.

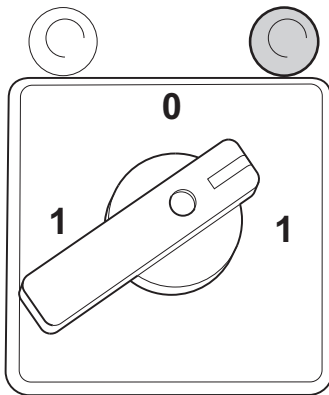


## Sciage

Actionnez l'entraînement avant en positionnant le bras avec le pied comme indiqué sur la figure ci-dessus. La machine ne bouge pas tant que la commande de l'alimentation avant n'est pas déplacée de la position neutre.



Démarrez la rotation de la lame en tournant l'interrupteur jusqu'à ce qu'il pointe vers le voyant allumé. Si l'interrupteur est tourné dans le mauvais sens, la lame tournera dans le mauvais sens.



Abaissez la lame de scie en tournant la commande de l'abaissement vers vous de manière à obtenir une profondeur de sciage adaptée au matériau du sol, 20 mm minimum.

Effectuez une rainure de guidage à vitesse constante avec cette profondeur le long de toute la ligne prédéfinie. Lorsque toute la rainure de guidage est sciée, montez la lame, coupez l'eau de refroidissement et arrêtez la rotation de la lame. Reculez pour ramener la machine au point de départ.

Remettez la machine au niveau de la rainure de guidage et démarrez la machine comme indiqué ci-dessus.

Abaissez la lame de scie à une profondeur de sciage appropriée (5-10 cm). La profondeur de sciage appropriée varie en fonction du matériau du sol et de la vitesse.

Une règle simple est que si la machine a tendance à « se cabrer » hors de la rainure de guidage, la profondeur de sciage est trop grande et/ou la vitesse de conduite trop élevée.

Ne conduisez pas la machine à une vitesse trop élevée, la machine ne doit pas « se cabrer », c'est-à-dire que les roues avant ne doivent pas se soulever du sol. Si la machine « se cabre », abaissez l'alimentation en longueur en tournant la commande correspondante dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ou montez la lame en tournant la commande d'abaissement dans le sens des aiguilles d'une montre.



#### REMARQUE!

Pendant tout le sciage, l'opérateur doit se tenir derrière la machine et à portée des commandes et de l'arrêt.



#### AVERTISSEMENT!

Tout contact avec une lame de scie en rotation peut entraîner des blessures corporelles graves, voire la mort.

## Terminer le sciage

Levez le pont de sciage sur sa position la plus haute.

Arrêtez la rotation de la lame en tournant l'interrupteur sur la position neutre.

Tournez l'alimentation en longueur et l'abaissement sur la position neutre.

Arrêtez l'eau de refroidissement.



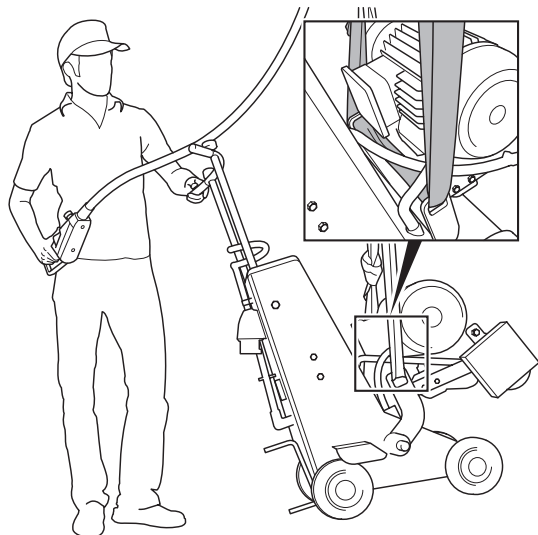
#### REMARQUE!

Les dispositifs de protection sont destinés à assurer votre sécurité, il est donc de la plus haute importance de contrôler régulièrement tous les équipements de protection. En cas de défaut, veuillez contacter votre fournisseur.

## Transport

Lors de tout transport et levage, la lame doit être démontée de la scie. La lame risque d'être endommagée si elle n'est pas démontée.

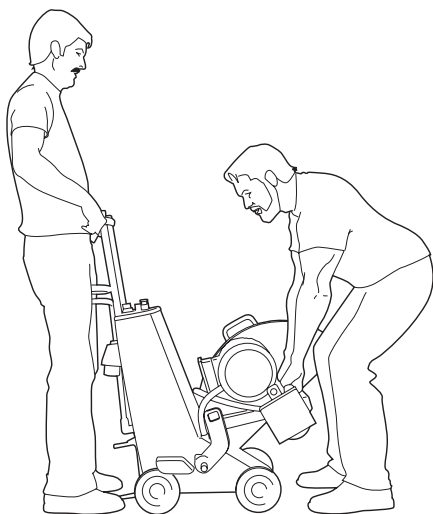
Lors du transport, la scie peut être levée de différentes manières. Si la scie doit être levée à l'aide d'une grue, fixez les sangles dans les œillets de levage.



### **AVERTISSEMENT!**

**Veillez à ce que personne ne se trouve sous une machine en suspension. La chute d'une machine peut entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.**

Si la scie doit être déplacée sur une courte distance, elle peut être soulevée par la poignée et la barre de levage avant.





## Entretien

Nettoyez la machine une fois le travail de sciage terminé. Vérifiez que la connexion électrique est débranchée avant le nettoyage. Évitez d'asperger d'eau le moteur électrique et les connexions électriques. Vous pouvez utiliser une brosse à vaisselle ou une éponge pour le nettoyage de la machine.



### Remarque

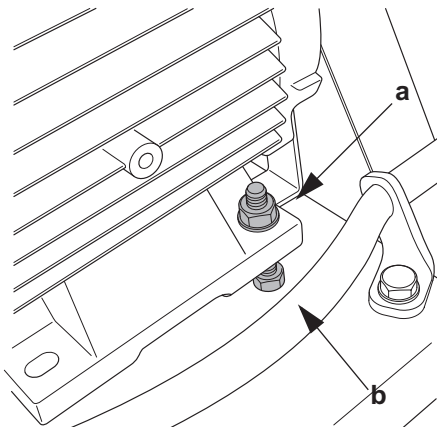
Évitez de nettoyer la machine par un lavage à haute pression.

Contrôlez régulièrement l'état de la lame de scie afin de vérifier qu'elle n'est pas usée ou endommagée. Lorsque les segments sont usés ou que leur largeur s'approche de celle du corps de lame, elle doit être remplacée.

Contrôlez régulièrement que les câbles électriques, les raccords, la courroie d'entraînement et les assemblages à vis ne sont pas endommagés.

Contrôlez régulièrement que la courroie d'entraînement et les raccords ne sont pas encrassés et que la courroie d'entraînement est suffisamment tendue. Pour contrôler que la courroie d'entraînement est tendue, la protection qui l'entoure doit d'abord être retirée.

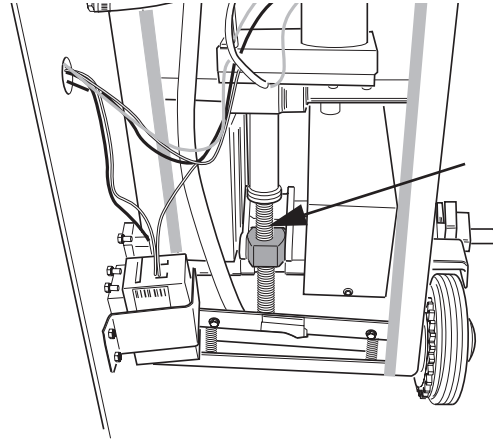
Si nécessaire, tendez la courroie d'entraînement en dévissant l'écrou (a), en maintenant l'écrou sous le socle à l'aide d'une clé puis en tournant la vis (b) jusqu'à ce que la courroie soit tendue. Lorsque la courroie est tendue, verrouillez en revissant l'écrou.



En cas de remisage prolongé, la machine doit être nettoyée soigneusement et toute l'eau doit être vidée.

L'écrou pour l'entrée doit être lubrifié à intervalles réguliers. L'arrière de la machine doit être retiré pour permettre l'accès à l'écrou.

Une fois l'arrière retiré, graissez la vis d'alimentation deux ou trois centimètres au-dessus et au-dessous de l'écrou.



Remontez l'arrière de la manière suivante:

1. Suspendez le volet dans le bord supérieur.
2. Écartez les roues d'engrenage qui font avancer la scie en introduisant un tournevis entre les roues d'engrenage et en enfonçant prudemment le tournevis. Poussez en même temps l'arrière vers le châssis de la scie.
3. Revissez les vis qui maintiennent l'arrière en place.



### AVERTISSEMENT!

**LA CONNEXION ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉE LORS DE TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN, DE RÉPARATION ET DE SERVICE.**



## Recherche de pannes



### REMARQUE

Avant de remédier à une panne, contrôlez que toutes les connexions électriques sont débranchées afin d'empêcher le démarrage accidentel de la machine pendant le travail.

Si une panne se produit, commencez par contrôler si elle est décrite dans les possibilités du schéma de recherche de pannes ci-dessous.

Si la panne ne correspond à aucune des possibilités décrites dans le schéma de recherche de pannes, contactez votre revendeur pour de plus amples informations.

Erreur	Cause	Mesure
La lame tourne dans le mauvais sens.	La poignée de démarrage est en mauvaise position.	Tournez la poignée de démarrage dans le sens indiqué par le voyant allumé.
La lame se coince.	La courroie d'entraînement patine. La courroie d'entraînement est sale. La courroie d'entraînement est usée.	Tendez la courroie d'entraînement. Nettoyez la courroie d'entraînement. Remplacez la courroie d'entraînement.
La lame ne reçoit pas/trop peu d'eau.	La bride de lame est encrassée.	Nettoyez la bride de lame. Augmentez la pression d'eau en ouvrant plus les robinets d'eau.
La lame se coince.	La lame est usée. La lame de scie est coincée.  La vitesse de la scie a été excessive.	Remplacez la lame. Soutenez les blocs de sciage avec des cales ou un vérin. Diminuez l'alimentation avant ou diminuez la profondeur de sciage.
Le moteur ne démarre pas.	L'arrêt d'urgence est activé. Défaut électrique.	Réinitialisez l'arrêt d'urgence. Contactez votre revendeur.
L'entraînement avant ne fonctionne pas.	Le rapport d'entraînement n'est pas passé.	Déplacez le bras de l'entraînement avant de manière à passer le rapport d'entraînement.
L'entraînement avant/l'abaissement ne fonctionne pas.	Les commandes de l'alimentation n'étaient pas réinitialisées lorsque le courant a été connecté.	Réinitialisez la machine en arrêtant la rotation de la lame, en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence et en tournant les commandes sur la position neutre. Attendez 3 secondes puis réinitialisez le bouton d'arrêt d'urgence.
La montée/l'abaissement ne fonctionne pas.	L'écrou d'alimentation s'est coincé en position d'extrémité.  L'écrou d'alimentation est sec.	Retirez le volet arrière et dévissez prudemment l'écrou d'alimentation en tournant l'écrou tout en bas de la vis d'alimentation. Graissez l'arbre d'alimentation.
La machine interrompt/ne démarre pas la rotation de la lame.	Le moniteur de température du moteur s'est arrêté.	Attendez un moment le temps que le moteur refroidisse. Lorsque la température du moteur a baissé, démarrez la scie de la manière ordinaire.
Les deux voyants de la rotation de la lame sont allumés.	Il manque une phase.	Contrôlez les fusibles et le câble électrique.



# Português

## Sumário

<b>Explicação de símbolos</b> .....	<b>53</b>
<b>Instruções de segurança</b> .....	<b>54</b>
<b>Introdução</b> .....	<b>55</b>
<b>Dados técnicos</b> .....	<b>58</b>
<b>Operação</b> .....	<b>59</b>
Antes de serrar .....	59
Montagem/Mudança de disco .....	59
Ligação da máquina à electricidade .....	60
Serração .....	61
Terminar a serração .....	62
<b>Transporte</b> .....	<b>63</b>
<b>Manutenção</b> .....	<b>64</b>
Localização de avarias .....	65



## Explicação de símbolos

Os símbolos seguintes encontram-se na máquina e no manual da máquina. Para se poder trabalhar com segurança na máquina, é importante que o utilizador compreenda o significado dos mesmos.

### Livro

Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de pôr a máquina a funcionar.



### Equipamento de segurança

Usar sempre:

- Capacete de protecção aprovado.
- Protectores auriculares aprovados.
- Óculos de protecção ou viseira aprovados e outro equipamento de segurança necessário.



### Atenção

Um triângulo de advertência grande com a palavra "Aviso", significa haver perigo de danos pessoais graves e mesmo até de morte.



### Nota

Um triângulo de advertência pequeno com a palavra "Nota", significa haver perigo de danos pessoais ligeiros ou danos à máquina.



### Observação

Uma mão com o dedo indicador esticado e com a palavra "Observação", significa que um determinado momento de trabalho descrito requer atenção especial.



### CE

Este símbolo significa que a máquina está conforme com directivas válidas da CEE.



### Advertência de electricidade

Este símbolo avisa da presença de alta tensão.



### Informação Ambiental

O símbolo existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto.

Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.



## Instruções de segurança

*No desenho e produção dos produtos Husqvarna, além de à eficácia e facilidade de manejo, foi atribuída grande importância aos aspectos de segurança. Para que a máquina continue a ser segura, devem ser respeitados os pontos seguintes:*

- Observar que é absolutamente proibido ligar a máquina sem respeitar as regras de segurança. Se o utilizador infringir as mesmas, Husqvarna Construction Products Sweden AB ou respectivo representante não assume responsabilidade directa nem indirecta.

Leia estas instruções de utilização na sua totalidade e trate de compreender o conteúdo das mesmas antes de começar a usar a máquina. Se após ter lido as instruções de segurança não se sentir seguro dos riscos implicados, não use a máquina.

Se precisar de mais informação, contacte o seu concessionário.

- Verifique se todas as conexões, ligações e a protecção do disco estão intactas.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que todas as mangueiras e cabos eléctricos estão correctamente ligados.
- A distância de segurança é 4 metros para a frente e para os lados da máquina.
- Não permita a presença de pessoas ou animais dentro da zona de segurança.
- Verifique se a protecção do disco e a protecção do prato de montagem estão correctamente montadas.
- Não serre nunca de maneira a que não possa aceder facilmente à paragem de emergência.
- Não deixe nunca a máquina sem vigilância com o motor a trabalhar.
- Antes de serrar, todos os cortes que vão ser executados deverão ser marcados nitidamente no chão e planeados de forma a poderem ser efectuados sem perigo para pessoas ou para a máquina.
- Verifique nas plantas de construção se há cabos eléctricos, canalização de água, canos de gás e canos de esgoto colocados dentro da área de trabalho.
- Certifique-se de que os cabos eléctricos existentes dentro da área de trabalho não estão sob tensão.
- Tenha cuidado ao levantar pesos. As peças com que trabalha são pesadas, o que implica, entre outros, perigo de esmagamento.
- Usar sempre equipamento de segurança pessoal de acordo com as instruções de utilização e vestuário de

protecção. Não usar vestuário que possa ficar preso nas peças móveis da máquina.

- Eventuais pessoas que sejam forçadas e encontrar-se nas proximidades da máquina, devem usar protecção auricular.
- Não torcer, virar ou deslocar lateralmente a máquina com o disco em rotação.
- Usar apenas discos recomendados pelo fabricante.
- Nunca serrar sem a protecção do disco montada.
- Nunca serrar sem água de arrefecimento. Um disco mal arrefecido pode causar o desprendimento de segmentos do disco. Além disso, a água de arrefecimento liga o pó de cimento.
- Não usar nunca um disco de corte danificado ou gasto.
- Se a máquina não funcionar como deve ser, não a use.
- Respeitar sempre os regulamentos de prevenção de acidentes, outros regulamentos de segurança e as regras de medicina profissional.
- Guarde a máquina em local fechado, fora do alcance de crianças e de adultos sem preparação para utilizar a mesma.
- Fixe e prenda bem os blocos de cimento serrados. Blocos pesados do material que está a ser serrado, podem causar graves acidentes se não forem removidos de forma controlada.
- Ao usar a máquina, trate sempre de ter mais alguém perto de si, de modo a poder pedir ajuda no caso de ocorrer um acidente.



### AVISO!

**Ao trabalhar com a máquina, use sempre vestuário de protecção e equipamento de segurança aprovado. Apesar da roupa de protecção e equipamento de protecção não eliminarem o risco de acidentes, o usuário pode reduzir a gravidade de eventuais danos em caso de acidente, usando as roupas e o equipamento adequados. Consulte o concessionário sobre as roupas e os equipamentos aprovados e recomendados.**

## Introdução

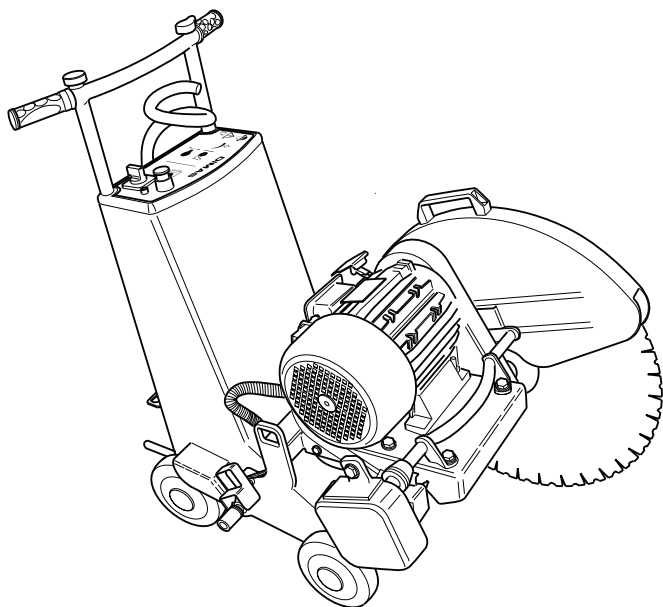
A série Husqvarna FS é uma nova série de serras eléctricas para pisos. Durante a fase de desenvolvimento, o objectivo foi criar uma máquina potente mas facilmente manejável para serrar em cimento armado, tijolo e outros agregados. A máquina é fácil de usar por apenas uma pessoa.

A série FS tem avanço longitudinal e avanço vertical eléctrico. Ambos são controlados por comandos junto ao punho regulável.

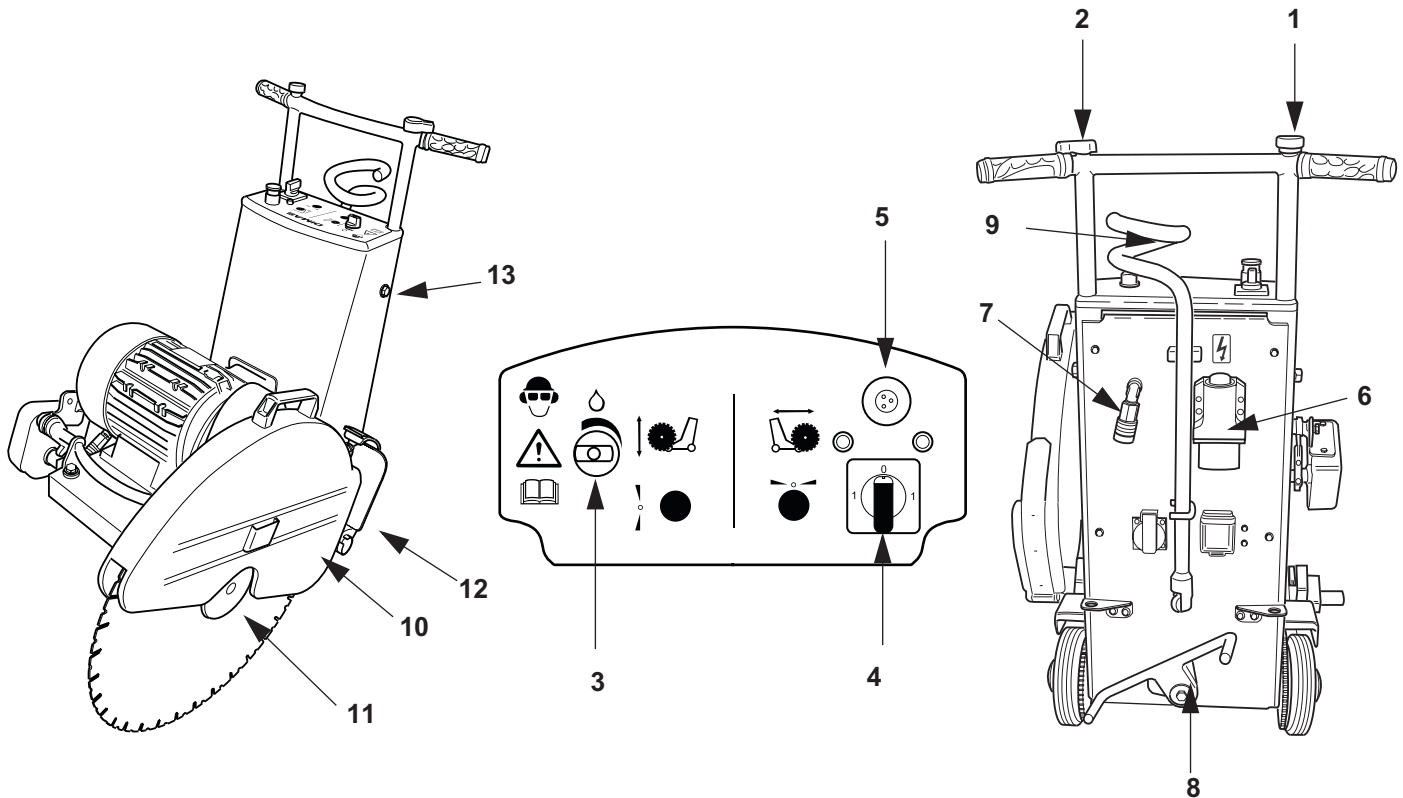
Para facilitar o transporte da serra, o punho pode ser abatido para a serra e a plataforma de corte pode ser facilmente desmontada. Deste modo, a serra é mais fácil de levantar e ocupa menos lugar ao ser transportada.

A serra é entregue com um prato de montagem e uma protecção de disco. Como acessório, pode-se comprar um prato de montagem para corte encostado e uma protecção de disco para corte encostado.

Para poder tirar o máximo proveito da máquina, é importante que, como utilizador, leia este manual com atenção. Em caso de dúvidas sobre qualquer ponto, peça esclarecimento ao seu fornecedor antes de pôr a máquina a uso.



## Como se chama



### 1. Comando de tracção

Com este comando altera-se a tracção da máquina. Rodando o comando na direcção dos ponteiros do relógio, a máquina avança. Se o comando for rodado na direcção contrária à dos ponteiros do relógio, a máquina recua. Quando o comando está na posição zero, a máquina está parada. Esta função está activa assim que a máquina for ligada à corrente e a tracção for engatada.

### 2. Comando de avanço vertical

Com este comando faz-se subir e descer a plataforma de corte. O disco é feito avançar para baixo rodando o comando na direcção dos ponteiros do relógio. Após se ter atingido a profundidade de corte desejada, colocar o comando na posição zero. O disco é elevado rodando o comando na direcção dos ponteiros do relógio. Esta função está activa assim que a máquina for ligada à corrente.

### 3. Comando da água

Rodando este comando na direcção contrária à dos ponteiros do relógio, abre-se a válvula da água. A água é dirigida através do eixo do disco e sai através do prato de montagem, arrefecendo então o disco e impedindo a formação de poeira.

### 4. Manípulo de arranque

É usado para pôr o disco em rotação.

### 5. Paragem de emergência

Corta toda a corrente eléctrica para a máquina. Nenhuma função funciona até a paragem de emergência ser rearmada. Para rearmar a paragem de emergência, puxar o botão para fora.

### 6. Ligaçao eléctrica

Para ligaçao de conector eléctrico do tipo:

5 pólos 400V/16 A.

4 pólos 480V/16 A

4 pólos 600V/16 A

### 7. Ligaçao da água

Conectar aqui a água de arrefecimento à máquina.

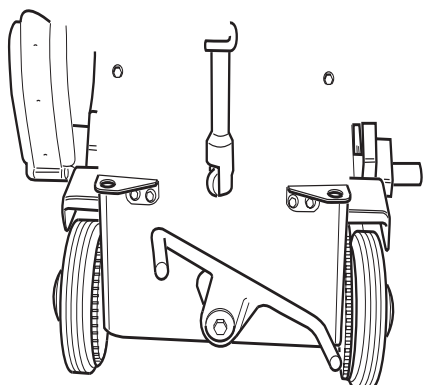
### 8. Tracção/Travão de estacionamento

Quando a barra se encontra na posição mostrada na figura, a tracção está engatada. Esta posição funciona como travão de estacionamento quando a barra se encontra nesta posição e o comando de tracção longitudinal está na posição zero ou se não houver electricidade ligada à máquina.

Se a barra for colocada na outra posição não há



nenhuma marcha engatada e pode-se deslocar a máquina facilmente. Se a máquina vai ser deslocada uma distância grande, colocar a barra nesta posição.



### 9. Suporte de mangueira

Usando o suporte de mangueira, o utilizador evita ter mangueiras e cabos a arrastar atrás da máquina e terá então as mesmas ao lado da máquina.

### 10. Protecção do disco

Pode ser montada como se desejar; no lado direito ou no lado esquerdo da máquina. A protecção pode ser fixa na vertical usando a alavanca que se encontra na extremidade traseira da mesma.

### 11. Guarda lamas

Para minimizar a salpicadura de água e de sujidade, a máquina está equipada com uma chapa anti-salpicos. Se a máquina vai ser deslocada uma distância grande, a chapa anti-salpicos deve ser levantada e fixa com a mola na protecção do disco. Quando se serra, a chapa anti-salpicos deve sempre estar abatida.

### 12. Prato de montagem do disco

Para facilitar a montagem do disco em qualquer um dos lados da máquina, o prato de montagem do disco serve em ambos os lados da máquina.

O prato de montagem que não tem nenhum disco montado, deve ser coberto com a protecção de prato de montagem que está montada no lado direito no acto de entrega.

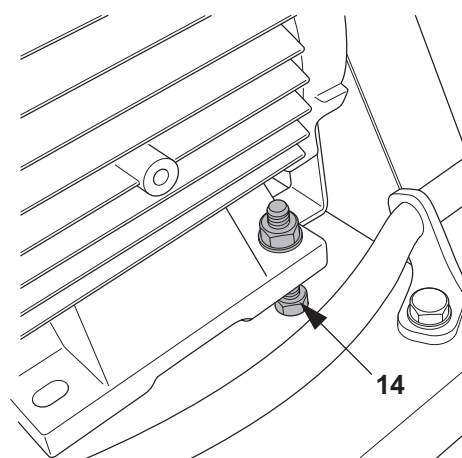
A máquina é entregue com um prato de montagem normal. Como acessório, pode-se comprar um prato de montagem para corte encostado. Quando o corte vai ser efectuado junto a uma parede, montar o disco no prato de montagem para corte encostado. Ao efectuar corte encostado deve-se usar protecções especiais para corte encostado.

### 13. Ajuste do punho da máquina

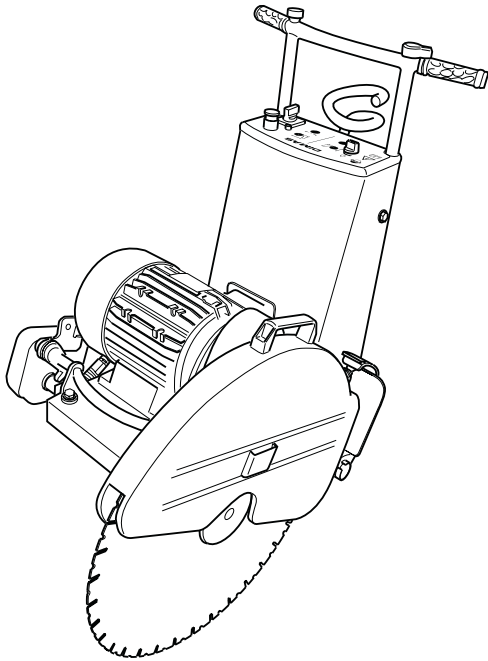
Desapertando estes dois parafusos, pode-se regular a altura do punho da máquina para a altura que se desejar.

### 14. Parafuso de afinação

Com este parafuso ajusta-se a tensão da correia de transmissão.



## Dados técnicos



Peso (excluindo o disco):	_____	155 kg
Peso (incluindo o disco):	_____	150 kg
Potência do motor:	_____	7,5 kW
Tensão:	_____	400V/trifásica/50 Hz
		480V/trifásica/60 Hz
		600V/ trifásica/60Hz
Tipo de corrente	_____	16 A
Rotação máxima do eixo motor:	_____	1780 rpm
Velocidade periférica, disco	_____	56 m/s
Diâmetro máximo de disco	_____	725 mm
Profundidade máxima de corte	_____	298 mm

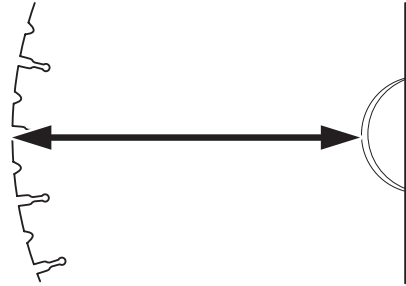
Profundidade máxima de corte:

600mm (23") diâmetro de disco \_\_\_\_\_ 235 mm (9,25")

625mm (24") diâmetro de disco \_\_\_\_\_ 248 mm (9,76")

700mm (28,6") diâmetro de disco \_\_\_\_\_ 285 mm (11,2")

725mm (29") diâmetro de disco \_\_\_\_\_ 298 mm (11,7")



Recomendamos que juntamente com a máquina sejam usados discos Husqvarna da série W1100.



### NOTA

Caso tenha dúvidas com respeito ao significado das especificações técnicas ou ao encomendar peças, contacte o seu revendedor.



### AVISO!

**Em caso algum é permitido fazer modificações na máquina sem a autorização por escrito da Husqvarna Construction Produkts Sweden AB. Modificações não autorizadas põem-no a si e a outros em perigo de ferimentos graves e até mortais. Husqvarna Construction Products Sweden AB não se responsabiliza pelo manejo ou intervenções não conformes com estas instruções.**

## Operação

### Antes de serrar



#### NOTA!

Siga as regras de segurança.

Verifique se o cabo de ligação á máquina é o correcto.

Verifique se a conexão da água de arrefecimento na mangueira é do mesmo tipo que a existente na máquina.

Cerque a zona que vai ser serrada, de forma a que pessoas não autorizadas não se possam ferir ou incomodar o operador no seu trabalho.

Antes de serrar, todos os cortes que vão ser executados deverão ser marcados nitidamente no chão e planeados de forma a poderem ser efectuados sem perigo para pessoas ou para a máquina.

Para evitar interrupções e momentos de irritação, planeie o trabalho e monte de princípio o disco no lado mais adequado da máquina.

Certifique-se de ter o disco correcto para a máquina e para a base que vai ser serrada. Ver dados técnicos.

Verifique se o disco não está gasto. O disco está gasto quando resta um par de milímetros do segmento de diamante ou quando o segmento de diamante não é mais largo do que a lâmina base do disco.

Verifique se a protecção do disco não está danificada ou avariada. Nunca use uma protecção de disco avariada ou danificada.

Certifique-se de estar bem familiarizado com o funcionamento dos órgãos de comando da máquina antes de a pôr em funcionamento.

Verifique se a paragem de emergência não está bloqueada. Não bloquear nem cobrir a paragem de emergência durante a operação.

Certifique-se de que os comandos de avanço longitudinal e de avanço vertical se encontram na posição zero.

Remova todos os objectos estranhos que se encontrem no caminho da máquina e que possam causar danos á máquina ou em seu redor.

Certifique-se de não haver pessoas não autorizadas dentro da zona de segurança, ou seja, 4 metros para a frente ou para os lados da máquina.

Providencie para que pessoas que se encontrem nas proximidades da máquina usem protectores auriculares e óculos de protecção.

Desloque a máquina de maneira que o disco siga a linha de corte pré-traçada.

Inspeccione o seu equipamento de segurança e, eventualmente, vestuário de protecção.

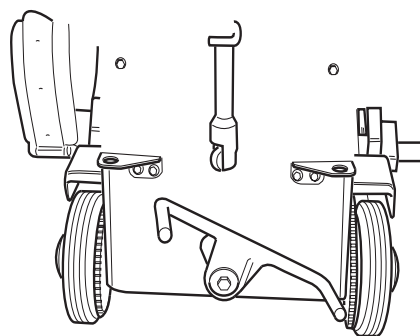


#### AVISO!

**Verifique bem se todos os cabos eléctricos, canos de água e canos de gás estão marcados dentro da zona em que se vai serrar. Serrar num cano de gás que não esteja totalmente vazio implica perigo de morte.**

### Montagem/Mudança de disco

- Elevar a plataforma da serra para a posição mais alta.
- Desligue a conexão de entrada de electricidade.
- Engate a tracção da máquina, colocando a barra de acordo com o seguinte.

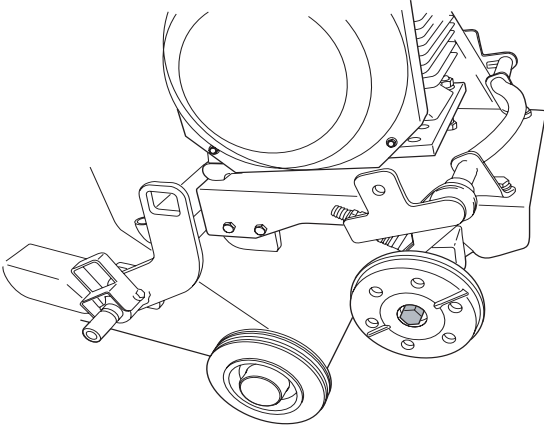


- Levante a protecção do disco e fixe-a na posição levantada usando o suporte da protecção do disco.
- Limpe os pratos de montagem do disco e verifique se não estão danificados.
- Monte o disco e verifique se a direcção de rotação condiz com a seta na protecção do disco. Caso não esteja marcada no disco, a direcção de rotação deverá ser determinada coma ajuda do desgaste nos segmentos de diamante; a parte exposta do diamante deverá então estar na direcção de rotação.
- Aperte bem o prato de montagem do disco com a chave acompanhante, de maneira que fique bem preso. Pelo menos 70 Nm.
- Abaixar a protecção do disco.
- Verifique se o disco roda livremente fazendo-o girar manualmente, e se não se escutam ruídos quando roda. Verifique também se o disco está montado recto.

Não use nunca um disco danificado.



**Observação**



Observar que o parafuso de sujeição do prato de montagem do disco tem rosca à esquerda.

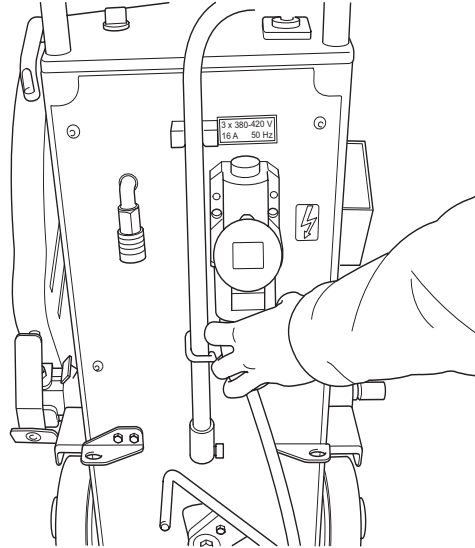


**Observação**

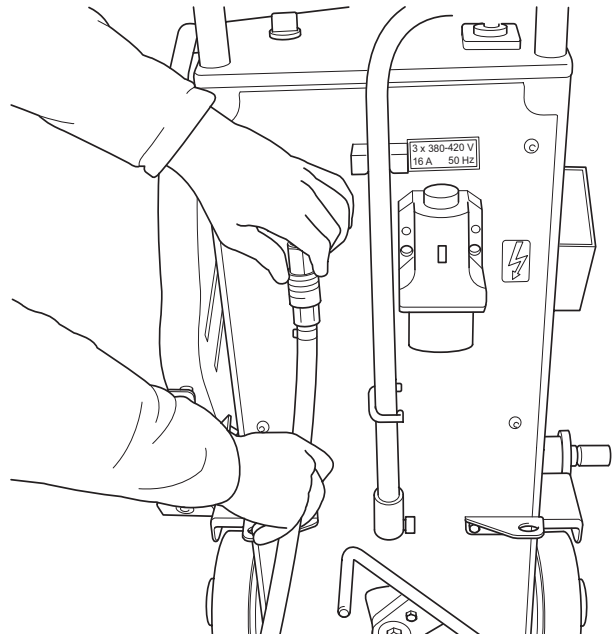
Em princípio o disco deve ser montado no lado esquerdo da máquina. A montagem no lado esquerdo implica que o arrefecimento do motor não é tão eficaz.

## Ligação da máquina à electricidade

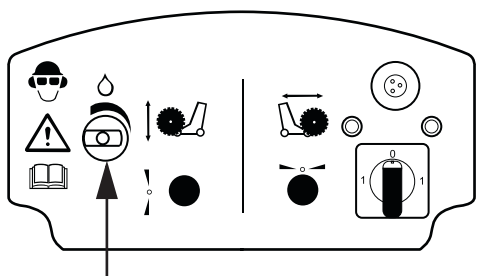
Ligue o cabo eléctrico à tomada de electricidade,



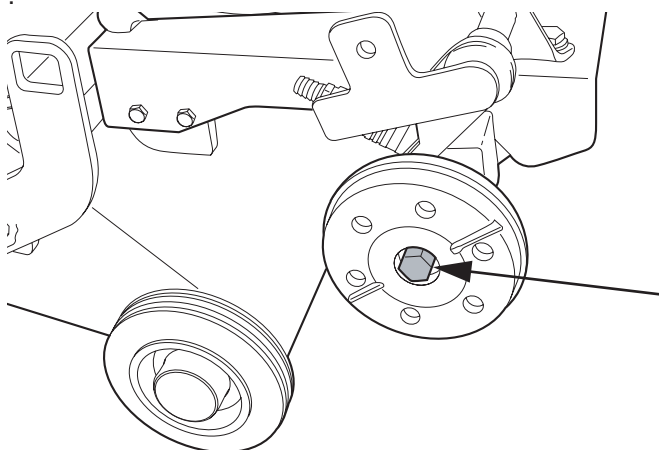
Ligue a mangueira da água de arrefecimento à conexão correspondente.



Abra a água de arrefecimento de maneira a obter um bom arrefecimento e a evitar a formação de poeira.

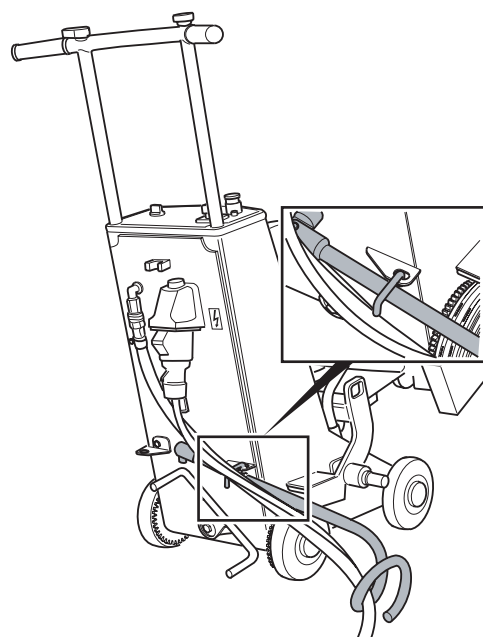


Verifique se o fornecimento de água é bastante e se os bocais não estão entupidos. Verifique também se o parafuso de bloqueio está colocado na extremidade do eixo do disco onde não está montado nenhum disco.



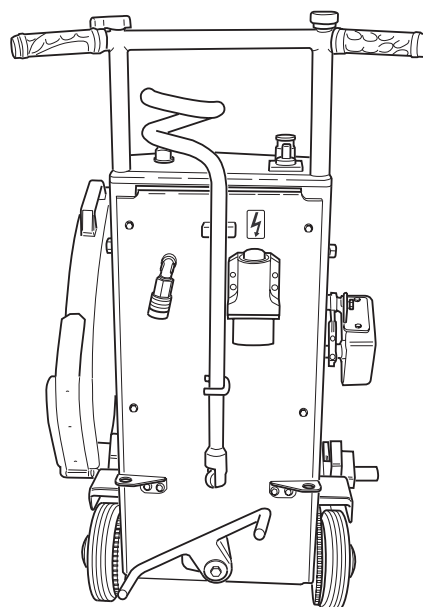
Verifique se o disco roda livremente antes de pôr a máquina a funcionar.

Para assegurar que a máquina não passe por cima do cabo de corrente e da mangueira da água de arrefecimento, e para que não estorvem, use o suporte da mangueira.

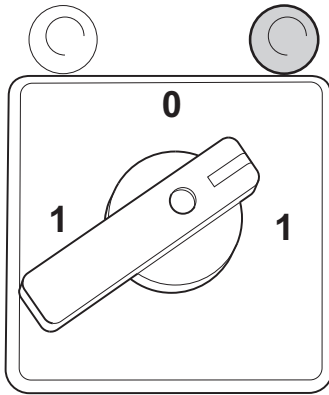


## Serração

Active a tracção com o pé, colocando a barra de acordo com a ilustração abaixo. A máquina não começará a mover-se até que o comando de tracção seja deslocado da posição zero.



Ponha o disco a rodar girando o interruptor de modo a apontar para a lâmpada que está acesa. Se o interruptor for girado na direcção errada, o disco rodará na direcção errada.



Avance para baixo o disco, rodando o comando de avanço vertical contra si, de modo a obter uma profundidade de corte adequada ao material do chão, mas no mínimo 20 mm.

Abra um sulco guia a velocidade constante e com esta profundidade ao longo da linha traçada inteira. Após ter aberto o sulco guia inteiro, levante o disco, feche a água de arrefecimento e pare a rotação do disco. Recue a máquina para o ponto de partida.

Posicione novamente a máquina no sulco guia e ligue a máquina como descrito acima.

Abaixe o disco para uma profundidade de corte adequada (5-10 cm). A profundidade de corte adequada varia de acordo com o material do chão e a velocidade.

Uma regra simples é que se a máquina tiver tendência a “trepar” para fora do sulco guia, é porque a profundidade de corte é excessiva e/ou a velocidade de operação demasiada.

A máquina não deve ser feita funcionar a uma velocidade superior àquela em que corta sem “trepar”, ou seja, as rodas dianteiras levantam-se do chão. Se a máquina “trepar”, reduzir o avanço longitudinal rodando o comando de tracção na direcção contrária à dos ponteiros do relógio ou elevar o disco girando o comando do avanço vertical na direcção dos ponteiros do relógio.



### ATENÇÃO!

Durante o processo de serração o operador deve encontrar-se o tempo todo atrás da máquina e ao alcance dos comando e da paragem.



### AVISO!

**Contacto com o disco em rotação pode causar graves ferimentos e até morte.**

## Terminar a serração

Elevar a ponte da serra para a posição mais alta.

Desligar a rotação do disco rodando o interruptor para a posição zero.

Rodar os comando de tracção e de avanço vertical para a posição zero.

Fechar a água de arrefecimento.



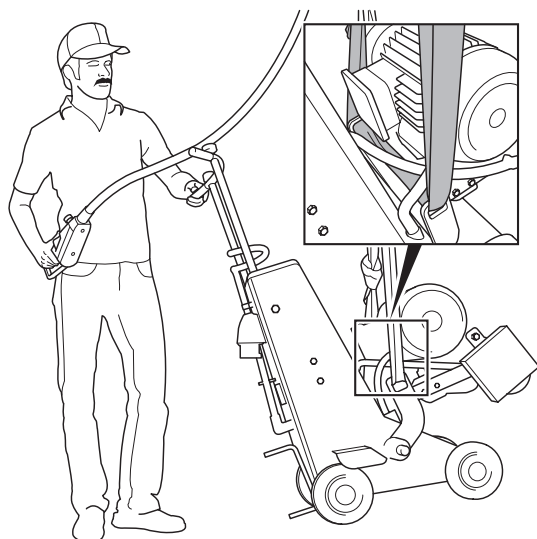
### ATENÇÃO!

Os dispositivos de protecção são para a sua segurança. Por isso é da máxima importância que os inspeccione periodicamente. Se encontrar algum defeito, contacte o seu fornecedor.

## Transporte

Em todas as situações de transporte ou elevação da máquina, o disco deve ser desmontado. Caso o disco não seja retirado, incorre-se no risco de o danificar.

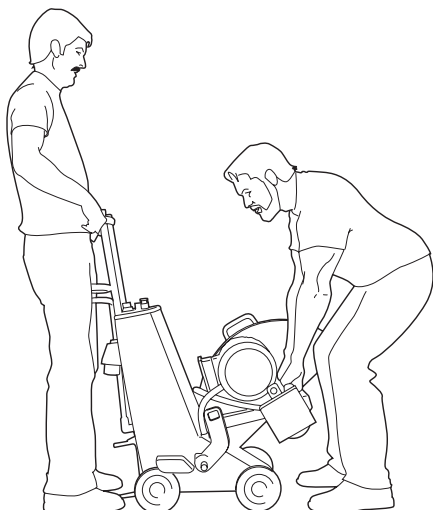
Para efeitos de transporte a máquina de serrar pode ser elevada de diferentes maneiras. Se a máquina vai ser elevada com grua, prender as cintas de elevação nos olhais de elevação.



### **AVISO!**

**Tenha o cuidado de nunca se encontrar nem permitir que outras pessoas se encontrem sob uma máquina suspensa. Apanhar com uma máquina em cima pode causar morte ou ferimentos graves.**

Se a serra vai ser levantada apenas um pouco, pode ser levantada pelos punhos e pelo tirante dianteiro de elevação.





## Manutenção

Após um turno de serração, a máquina deve ser limpa. Antes de a lavar, certifique-se de que a ligação eléctrica está desligada. Evite dirigir o jacto de água contra o motor e as ligações eléctricas. Para lavar a máquina, use de preferência uma escova e uma esponja de lavar a loiça.



### Observação

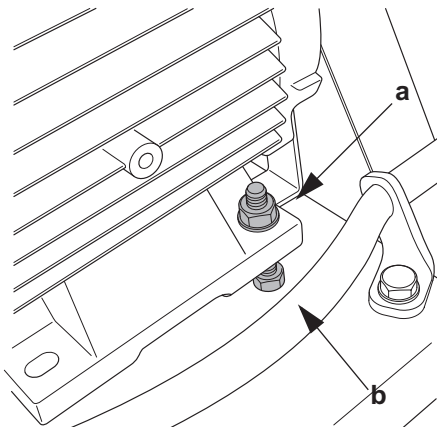
Evite lavar a máquina com jacto de alta pressão.

Verifique periodicamente em que estado o disco está para se certificar de que não está gasto nem danificado. O disco deve ser substituído quando os segmentos estiverem gastos ou a espessura dos segmentos se aproximar à da lâmina base.

Verifique periodicamente se os cabos eléctricos, a correia de transmissão e as uniões aparafusadas não estão danificadas.

Verificar periodicamente se a correia de transmissão e as conexões não estão sujas e se a correia não está folgada. Para verificar se a correia de transmissão está correctamente esticada, é necessário desmontar o resguardo em volta da correia.

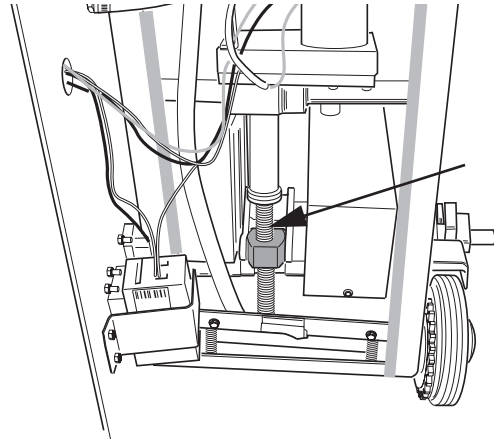
Quando for necessário esticar a correia de transmissão, desapertar a porca (a), manter a porca fixa por baixo do suporte com uma chave e rodar depois o parafuso (b) até a correia estar esticada. Quando a correia estiver esticada, bloquear apertando novamente a porca



Se a máquina vai ser guardada por um período prolongado, deverá ser lavada minuciosamente e drenada de toda a água.

A porca de avanço deve ser lubrificada periodicamente. Para se ter acesso à porca, é necessário desmontar o lado traseiro da máquina.

Após se ter removido o lado traseiro, lubrificar o parafuso de avanço um par de centímetros acima e abaixo da porca.



Montar novamente o lado traseiro da seguinte maneira:

1. Suspender a tampa pela extremidade superior.
2. Separar as rodas dentadas que accionam a serra, introduzindo uma chave entre as mesmas e pressionando com cuidado a chave para baixo.  
Pressionar simultaneamente a parte traseira contra o chassi da máquina.
3. Apertar novamente os parafusos que mantêm a parte traseira no devido lugar.



### AVISO!

**A ELECTRICIDADE TEM QUE ESTAR DESLIGADA DURANTE TODOS OS SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO E ASSISTÊNCIA TÉCNICA.**



## Localização de avarias



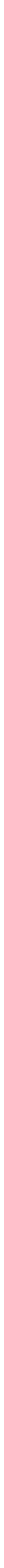
### ATENÇÃO

Antes de reparar avarias, confirmar que todas as ligações eléctricas estão desligadas, de modo a impedir que a máquina seja posta a funcionar durante o trabalho.

Em caso de avaria, verificar primeiro se coincide com alguma das possibilidades descritas no seguinte esquema de localização de avarias.

Se a avaria não coincidir com nenhuma das possibilidades descritas no esquema de localização de avarias, contacte o seu revendedor para mais informação.

Avaria	Causa	Medida
O disco roda na direcção errada.	O manípulo de arranque está na posição errada.	Rode o manípulo na direcção indicada pela lâmpada acesa.
O disco fica preso.	A correia de transmissão patina. A correia de transmissão está suja. A correia de transmissão está gasta.	Esticar a correia de transmissão. Limpar a correia de transmissão. Mudar a correia de transmissão.
Não chega nenhuma água/ chega pouca água ao disco.	O prato de montagem do disco está sujo	Limpar o prato de montagem. Abrir mais as torneiras da água para aumentar a pressão da água.
O disco fica preso.	O disco está gasto. O disco está entalado.  A serra foi feita funcionar com demasiada força.	Mudar o disco. Apoiar o bloco que está a ser serrado com escoras ou macaco. Operar com menos tracção ou menos profundidade de corte.
O motor não arranca.	A paragem de emergência está activada. Avaria eléctrica.	Rearmar a paragem de emergência. Contactar o revendedor.
A tracção não funciona.	O eixo motor não está engatado.	Mudar a posição da barra da tracção de maneira que o eixo tractor engate.
A tracção/avanço vertical não funciona.	Os comandos da tracção e do avanço vertical não estavam postos a zero quando a corrente eléctrica foi ligada.	Pôr a máquina a zero desligando a rotação do disco, carregando na paragem de emergência e rodando os comandos para a posição zero. Esperar 3 segundos e depois rearmar a paragem de emergência.
O avanço vertical para cima e para baixo não funciona.	A porca de avanço está presa na posição final.  A porca de avanço está presa.	Desmontar a tampa traseira e libertar com cuidado a porca de avanço rodando a porca na extremidade inferior do parafuso de avanço. Lubrificar o veio de avanço.
A máquina interrompe/não arranca a rotação do disco.	O monitor de temperatura do motor disparou.	Esperar algum tempo para o motor arrefecer. Após a temperatura do motor ter descido, ligar a serra como de costume.
Ambas as lâmpadas da rotação do disco acendem.	Falta uma fase.	Verificar os fusíveis e o cabo eléctrico.





[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)